

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1971-1972.

19 SEPTEMBER 1972

### WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Benelux-Overeenkomst inzake wapens en munitie, ondertekend te Brussel op 9 december 1970, en van de daarbij behorende Bijlage.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Overeenkomst die de Regering aan uw goedkeuring voorlegt, heeft tot doel de wetgeving van de drie Benelux-landen inzake wapens en munitie te harmoniseren.

Deze harmonisering is noodzakelijk voor de afschaffing, op dit gebied, van de administratieve maatregelen aan de Benelux-binnengrenzen overeenkomstig de artikelen 3, 11 en 76 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie van 3 februari 1958.

De Overeenkomst en de daarbij behorende gemeenschappelijke bepalingen voorzien in een zodanig systeem van toezicht op de bewegingen van wapens en munitie dat het wegvallen van de controle aan de binnengrenzen de veiligheid van burger en Staat niet in het gedrang brengt of geen afbreuk doet aan de politieke en economische belangen van de drie landen.

De tekst van de Overeenkomst en van de daarbij behorende Bijlage en de Gemeenschappelijke memorie van toelichting zijn opgesteld door de Ministeriële Werkgroep van Justitie in samenwerking met de verschillende departementen die bij deze zaak betrokken zijn. Deze teksten werden op 11 maart 1970 door het Comité van Ministers voorgelegd aan de Raadgevende Interparlementaire Benelux-raad (stuk n° 105/1).

Op 27 november 1970 bracht de Raad een gunstig advies uit over de tekst van de Overeenkomst en van de Bijlage zoals die door de Regeringen was gewijzigd ingevolge opmerkingen van de Verenigde Commissies voor de econo-

## Chambre des Représentants

SESSION 1971-1972.

19 SEPTEMBRE 1972

### PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention Benelux en matière d'armes et de munitions, signée à Bruxelles, le 9 décembre 1970, et de l'Annexe.

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La Convention que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation a pour objet d'harmoniser les législations des trois pays du Benelux en matière d'armes et de munitions.

Cette harmonisation est nécessaire pour permettre, en ce domaine, la suppression des mesures administratives aux frontières intérieures du Benelux, conformément aux articles 3, 11 et 76 du Traité instituant l'Union économique Benelux du 3 février 1958.

Le système prévu par la Convention et les dispositions communes y annexées permet de contrôler les mouvements d'armes et de munitions de telle manière que la suppression du contrôle aux frontières intérieures ne présente aucun inconvénient pour la sécurité de l'Etat et des personnes privées ou pour les intérêts politiques et économiques des trois pays.

Le texte de la Convention et de son Annexe ainsi que l'exposé des motifs commun, élaborés par le Groupe de travail ministériel de la Justice en collaboration avec les différents départements intéressés en la matière, ont été soumis par le Comité de Ministres, le 11 mars 1970, au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux (Doc. n° 105/1).

Le Conseil a émis le 27 novembre 1970, un avis favorable sur le texte de la Convention et de l'Annexe, tels qu'ils avaient été modifiés par les Gouvernements à la suite des observations formulées par les Commissions réunies des

mische aangelegenheden en voor de burgerlijke, de handels- en de strafwetgeving (stukken n<sup>o</sup>s 105/2 en 105/3, Handelingen n<sup>o</sup>s 83 en 84 van 27 en 28 november 1970).

De definitieve tekst van de Overeenkomst, van de Bijlage en van de Gemeenschappelijke memorie van toelichting werd vervolgens door het Comité van Ministers vastgesteld en ondertekend op 9 december 1970.

Voor commentaar op de bepalingen van de Overeenkomst en de Bijlage meent de Regering te mogen verwijzen naar de Gemeenschappelijke memorie van toelichting waarvan de tekst hierbij gaat.

Gelijktijdig met de Overeenkomst werd een Belgisch wetsontwerp uitgewerkt en op 8 april 1970 door de Regering bij Uw Vergadering ingediend (Parl. besch. n<sup>o</sup> 635/1 van de zitting 1969-1970).

In het op 22 maart 1972 omtrent onderhavig ontwerp van wet gegeven advies wijst de Raad van State op de punten van overeenstemming en afwijking tussen het in het vorige lid vermelde wetsontwerp en de gemeenschappelijke bepalingen behorende bij de Benelux-Overeenkomst inzake wapens en munitie en stelt als besluit voor de twee ontwerpen samen ter hand te nemen.

## GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE VAN TOELICHTING BIJ DE BENELUX-OVEREENKOMST INZAKE WAPENS EN MUNITIE

### I. Inleiding.

Alle drie de Beneluxlanden kennen wettelijke voorschriften waardoor het bezit, het gebruik en de handel van wapens en munitie aan banden wordt gelegd. Met dergelijke voorschriften kunnen verschillende doeleinden worden nagestreefd, waarbij in de eerste plaats behoort de bescherming van de veiligheid van burger en Staat.

Tussen de wettelijke regelingen in de drie Staten bestaan tamelijk grote verschillen. Zo kent België strenge regels voor wat betreft pistolen en revolvers, maar juist een grote vrijheid op het stuk van jacht- en sportgeweren. In Nederland evenwel worden al deze vuurwapens over één kam geschoren.

Het is duidelijk dat het wegvallen van de controle aan de binnengrenzen automatisch zou leiden tot een soort feitelijke harmonisering op het gebied van het bezit van en gedeeltelijk ook van de handel in wapens en munitie. Deze zou het karakter krijgen van een harmonisering naar beneden, d.w.z. dat in feit de aanpassing zal plaatsvinden aan de minst strenge regels die in een van de drie Beneluxlanden gelden. Deze situatie moet als ongewenst worden beschouwd en is trouwens in strijd met de, mede op grond van Amerikaanse ervaringen, toenemende behoefte aan strenge regels op het gebied van het bezitten en dragen van wapens en een zo effectief mogelijke controle op de handel in wapens.

In de geschetste omstandigheden lijkt harmonisatie van de wapenwetgeving het aangewezen middel. Wanneer de regels betreffende het dragen, bezitten en verhandelen van wapens in de drie landen gelijk zijn, bestaat geen behoefte meer aan controles hierop aan de binnengrenzen en zal het wegvallen van deze controles niet worden gevoeld.

Tot dit doel is deze overeenkomst opgesteld. Daarin verbinden de drie landen zich hun nationale wetgevingen inzake wapens en munitie aan te passen aan de in de Overeenkomst en de Bijlage daarvan vervatte bepalingen. Zoals gebruikelijk staan in de Overeenkomst de verplichtingen die de landen ten opzichte van elkaar aangaan, terwijl de Bijlage de bepalingen van materieel recht, die voor de burgers van belang zijn, bevat.

De Overeenkomst en de Bijlage zijn niet uitsluitend met het oog op het dienen van de interne veiligheid van de Staat en de bescherming

Affaires économiques et de Législation pénale, civile et commerciale (Doc. n<sup>o</sup>s 105/2 et 105/3, Annales n<sup>o</sup>s 83 et 84 des 27 et 28 novembre 1970).

Le texte et l'exposé des motifs commun ont ensuite été formellement établis par le Comité de Ministres et signés par celui-ci le 9 décembre 1970.

Le Gouvernement croit pouvoir renvoyer pour le commentaire des dispositions de la Convention et de l'Annexe à l'exposé des motifs commun dont le texte est ci-annexé.

Parallèlement à l'élaboration de la Convention, un projet de loi belge a été mis sur pied et déposé par le Gouvernement sur le bureau de votre Assemblée, le 8 avril 1970 (Doc. ch. n<sup>o</sup> 635/1 de la session 1969-1970).

Dans l'avis donné le 22 mars 1972 concernant le présent projet de loi, le Conseil d'Etat relève les concordances et divergences existant entre le projet de loi mentionné à l'alinéa précédent et les dispositions communes annexées à la Convention Benelux en matière d'armes et de munitions et suggère en conclusion que les deux projets soient examinés en même temps.

## EXPOSE DES MOTIFS COMMUN DE LA CONVENTION BENELUX EN MATIERE D'ARMES ET DE MUNITIONS

### I. Introduction.

Il existe dans les trois pays du Benelux des prescriptions légales régissant la détention, l'usage et le commerce des armes et munitions. De telles prescriptions peuvent servir à plusieurs fins, mais elles ont avant tout pour objet de protéger la sécurité de l'Etat et des personnes privées.

D'assez grandes divergences existent entre les réglementations des trois Etats. C'est ainsi qu'en Belgique les pistolets et revolvers sont soumis à des règles sévères, tandis que les fusils de chasse et de sport bénéficient d'une grande liberté. Par contre, aux Pays-Bas, ces armes à feu sont toutes réglementées de la même manière.

Il est évident que la suppression des contrôles aux frontières intérieures entraînerait automatiquement une sorte d'harmonisation de fait dans le domaine de la détention et partiellement aussi dans celui du commerce des armes et munitions. Ce serait une harmonisation vers le bas, c'est-à-dire que la situation de fait s'adapterait aux règles les moins sévères en vigueur dans l'un des trois pays du Benelux. Pareille situation n'est pas souhaitable et serait d'ailleurs contraire, notamment eu égard aux expériences américaines, à la nécessité croissante de soumettre la détention et le port d'armes à des règles sévères et le commerce des armes à un contrôle aussi efficace que possible.

Dans ces conditions, l'harmonisation des législations paraît être la solution tout indiquée. Lorsque les règles concernant le port, la détention et le commerce des armes seront les mêmes dans les trois pays, les contrôles aux frontières intérieures ne s'avèreront plus nécessaires et leur suppression ne sera pas ressentie.

C'est dans ce but que la présente Convention a été élaborée. Les trois Etats s'y engagent à adapter leur législation nationale en matière d'armes et de munitions aux dispositions faisant l'objet de la Convention et de son Annexe. Comme il est d'usage, la Convention détermine les engagements que les Etats prennent les uns vis-à-vis des autres, tandis que l'Annexe contient les dispositions de droit matériel qui intéressent les particuliers.

La Convention et l'Annexe n'ont pas été élaborées uniquement en vue de protéger la sécurité interne des Etats et la sécurité des person-

van de burger opgesteld. Het bleek namelijk dat het wegvallen van de controles aan de binnengrenzen ook consequenties zou hebben voor het zogenaamde wapen-embargo ten opzichte van derde landen en op het eerbiedigen van kwaliteitsregels voor wapens en munitie, zoals die met name in België worden gesteld.

Wat het wapen-embargo betreft, behoeft de kwestie van opportuniteit en mogelijkheid van een harmonisatie op dit stuk hier niet nader te worden onderzocht. Hier is slechts de vaststelling van belang dat dit beleid op dit moment niet is geharmoniseerd. Het komt derhalve voor dat er bepaalde derde landen zijn waarheen het ene Beneluxland, om politieke of andere redenen, geen wapens wenst uit te voeren, terwijl het andere Beneluxland hiertegen geen bezwaren heeft. Het wegvallen van de controles aan de binnengrenzen zou ertoe kunnen leiden dat uit eerstgenoemd Beneluxland afkomstige wapens via een partnerland de door het eerste land ongewenst geachte bestemming toch zouden kunnen bereiken.

Het is wel duidelijk dat harmonisatie, met het oog op het overbodig maken van de grenscontroles, alleen zin heeft als alle voorschriften worden geharmoniseerd, of althans in een zodanig gemeenschappelijk systeem worden ingebouwd, dat controle aan de binnengrenzen op de betrokken produkten niet meer hoeft plaats te hebben. Zou men enkel de voorschriften betreffende de binnenlandse openbare orde en veiligheid harmoniseren, doch doorgaan met aan de binnengrenzen wapen- en munitietransporten te controleren om redenen van wapen-embargo, dan zou de harmonisatie de bestaande grensbelemmeringen voor wapens en munitie toch niet opheffen. Het is trouwens, uit een oogpunt van eenvoud en overzichtelijkheid van de wetgeving en de toepassing daarvan, in het algemeen wenselijk de voorschriften met betrekking tot eenzelfde groep produkten, zoals wapens en munitie, zoveel mogelijk in dezelfde regeling vast te leggen. Daarom is een zodanig systeem van toezicht op de bewegingen van wapens en munitie uitgewerkt, dat de gevolgen van het wegvallen van de controle aan de binnengrenzen bij en verschillend wapen-embargo kunnen worden opgevangen. Dit toezichtstelsel dient dan weer mede de belangen van de binnenlandse openbare orde en veiligheid, zelfs al zou het daarvoor niet in alle onderdelen strikt onmisbaar zijn.

## II. Inhoud van de overeenkomst.

De drie Staten verplichten zich hun nationale wetgeving inzake wapens en munitie aan te passen aan de in de Overeenkomst en de daarbij behorende Bijlage vervatte bepalingen. Het is de bedoeling dat de Overeenkomst en de Bijlage uiterlijk binnen een termijn van 6 maanden na de inwerkingtreding daarvan volledig zullen worden toegepast. De noodzakelijke aanpassingen van de nationale wetgevingen moet dan voltooid zijn. Voor het geval een enkel Benelux-douanegebied binnen die termijn nog niet tot stand zou zijn gekomen, verleent de Overeenkomst het Comité van Ministers de bevoegdheid de toepassing van de reglementering geheel of gedeeltelijk op te schorten. Daarbij kan worden aangetekend, dat de Overeenkomst en de Bijlage zijn opgesteld in de vooronderstelling van het bestaan van een enkel Benelux-douanegebied, dat tot stand zal komen op grond van de Overeenkomst van 29 april 1969, met dien verstande evenwel dat men ermede rekening heeft gehouden dat toepassing van althans gedeelten van de Overeenkomst en de Bijlage ook reeds vóór die tijd nodig kan zijn. In dit verband kan erop worden gewezen dat reeds geruime tijd de controles aan de binnengrenzen, m.n. de douane-controle op het reizigersverkeer zo summier zijn dat aan harmonisering van de voorschriften betreffende het voorhanden hebben, dragen en vervoeren van wapens door particulieren en betreffende het afleveren van wapens aan particulieren in feite al een dringende behoefte bestaat.

De Overeenkomst voorziet slechts in normen, maar niet in sancties. De noodzakelijke strafsancities zullen in de nationale wetgeving moeten worden opgenomen. De Staten zijn voorts vrij in hun nationale wet strengere normen te bepalen dan die in de Overeenkomst voorkomen, maar zij mogen daarvan niet zodanig afwijken dat hun nationale regels minder streng zijn dan die van de Overeenkomst.

In een algemene uitzondering is voorzien voor het geval van oorlog of andere buitengewone omstandigheden (art. 7 van de Overeenkomst). In een dergelijk geval kan elk van de Staten afwijken van de Overeenkomst en de Bijlage. Het moet dan wel de beide andere Staten hiervan kennis geven, welke laatste de nodige maatregelen kunnen treffen om de openbare orde en veiligheid binnen hun grondgebied te verzekeren en, meer bepaald, maatregelen van tijdelijke aard aan de intragrenzen te treffen.

Volgens artikel 11 van de Overeenkomst zijn de verbodsbepalingen van de Bijlage niet van toepassing op het openbaar gezag (leger, politie enz.) van de drie Benelux-Staten, behalve voor wat de verkoop aan particulieren betreft.

In artikel 13 van de Overeenkomst worden de bepalingen van deze Overeenkomst aangewezen als gemeenschappelijke rechtsregels in de zin van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof. Dit geldt ook voor de bepalingen van de Bijlage.

nes privées. Il est apparu, en effet, que la suppression des contrôles aux frontières intérieures aurait également une incidence sur la politique d'embargo sur les armes à l'égard des pays tiers ainsi que sur le respect des règles de qualité auxquelles les armes et munitions sont soumises, notamment en Belgique.

En ce qui concerne la politique d'embargo sur les armes, la question de l'opportunité et de la possibilité d'une harmonisation en la matière ne doit pas être envisagée ici. Il importe uniquement de constater que cette politique n'est pas harmonisée pour le moment. Il se peut, dès lors, que tel Etat du Benelux ne désire pas, pour des raisons politiques ou autres, exporter des armes vers certains pays tiers, tandis que tel autre Etat du Benelux n'y voit pas d'inconvénient. La suppression des contrôles aux frontières intérieures pourrait avoir pour effet que les armes provenant du premier pays puissent malgré tout atteindre la destination qu'il ne souhaite pas, via un pays partenaire.

Il est clair que l'harmonisation visant à la suppression des contrôles aux frontières n'a de sens que si elle s'étend à toutes les prescriptions ou si, du moins, celles-ci sont incorporées dans un système commun qui ne nécessite plus le contrôle des produits intéressés aux frontières intérieures. Si l'on n'harmonisait que les prescriptions relatives à l'ordre et à la sécurité publics intérieurs, tout en maintenant le contrôle des transports d'armes et de munitions aux frontières intérieures pour des raisons inhérentes à la politique d'embargo sur les armes, l'harmonisation ne supprimerait pas les entraves au passage des armes et des munitions à la frontière. Il est d'ailleurs souhaitable, pour rendre une législation claire et simple et en faciliter l'application, que les prescriptions relatives à un même groupe de produits, en l'occurrence les armes et les munitions, soient établies autant que possible dans la même réglementation. C'est pourquoi un système a été élaboré, permettant de contrôler les mouvements d'armes et de munitions de telle manière que les conséquences de la suppression des contrôles aux frontières intérieures, en cas de politiques d'embargo différentes, pourront être résorbées. Ce système sera également favorable à l'ordre et à la sécurité publics, même s'il n'est pas, en tous points, strictement indispensable à cette fin.

## II. Contenu de la Convention.

Les trois Etats s'engagent à adapter leur législation nationale en matière d'armes et de munitions aux dispositions reprises dans la Convention et dans son Annexe. L'intention est d'appliquer intégralement la Convention et l'Annexe, au plus tard dans un délai de six mois après leur entrée en vigueur. L'adaptation indispensable des législations nationales devra être achevée à ce moment. Pour le cas où un seul territoire douanier Benelux ne serait pas réalisé endéans ce délai, la Convention donne au Comité de Ministres le pouvoir de suspendre, totalement ou partiellement, l'application de la réglementation. Il convient d'observer, en effet, que la Convention et l'Annexe ont été élaborées dans l'hypothèse de l'existence d'un seul territoire douanier Benelux dont la réalisation est prévue par la Convention du 29 avril 1969, tout en prévoyant que l'application de certaines parties de la Convention et de l'Annexe pourrait être nécessaire avant ce moment. On peut souligner à cet égard que les contrôles aux frontières intérieures, notamment le contrôle douanier de la circulation des voyageurs, sont depuis tout un temps si sommaires qu'une harmonisation des prescriptions concernant la détention, le port, le transport d'armes par des personnes privées et la livraison d'armes à des personnes privées est déjà une nécessité impérieuse.

La Convention prévoit seulement des normes, mais non des sanctions. Les sanctions pénales indispensables devront être insérées dans les législations nationales. Les Etats sont libres, d'autre part, de prévoir dans leur législation des règles plus sévères que celles contenues dans la Convention, mais ils ne peuvent s'écarter de celle-ci de telle manière que leurs règles nationales soient moins rigoureuses que celles de la Convention.

Une exception générale a été prévue en cas de guerre ou d'autres circonstances exceptionnelles (article 7 de la Convention). En pareil cas, chacun des trois Etats peut déroger à la Convention et à l'Annexe, à condition toutefois d'en aviser les deux autres Etats, lesquels peuvent alors prendre les mesures nécessaires pour assurer l'ordre et la sécurité publics sur leur territoire et notamment des mesures temporaires aux frontières intérieures.

En vertu de l'article 11 de la Convention, les interdictions prévues à l'Annexe ne s'appliquent pas aux pouvoirs publics (armée, police, etc.) des trois Etats du Benelux, sauf en ce qui concerne la vente à des personnes privées.

L'article 13 de la Convention désigne les dispositions de celle-ci comme règles juridiques communes au sens du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux. Il en est de même des dispositions de l'Annexe. Cela signifie donc que la Cour de Justice

Dat betekent dus dat het Benelux-Gerechts-hof competent is voor de uiteindelijke en uniforme interpretatie van de Overeenkomst inzake wapens en munitie en de Bijlage daarvan.

De Overeenkomst bevat voorts een aantal gebruikelijke bepalingen (art. 12-15) over de bekrachtiging, de wijziging en de opzegging daarvan, over de gelding in de verschillende delen van het Koninkrijk der Nederlanden en over het maken van voorbeholden.

Enkele artikelen van de Overeenkomst, waaronder m.n. artikel 8, slaan terug op de bepalingen van de Bijlage en zullen in verband daarmee hierna worden behandeld.

### III. Inhoud van de bijlage.

#### A. De categorieën wapens.

Artikel 1 van de Bijlage somt de wapens en munitie op, waarop de bepalingen, die in de Bijlage zijn vervat, van toepassing zijn. De wapens worden in drie categorieën ingedeeld. Artikel 2 voegt hieraan toe dat de bepalingen voor wapens en munitie steeds mede van toepassing zijn op onderdelen bestemd voor de wapens of munitie en, voor wat de wapens betreft, ook op hulpstukken.

Bij de indeling in categorieën is het systeem gevolgd dat in categorie I de als bijzonder gevaarlijk beschouwde wapens voorkomen. Ten aanzien hiervan zijn de meeste handelingen verboden. In de categorieën II en III zijn de overige wapens en munitie ingedeeld. De bepalingen voor deze beide categorieën zijn grotendeels dezelfde, althans voor wat de handel en de fabricage betreft. Het verschil tussen beide categorieën is dat het bezit en het dragen van de wapens van categorie II ook aan particulieren kan worden toegestaan, wat bij die van categorie III niet het geval is.

Tot categorie I behoren opvouwbare geweren, geweren waarvan de kolf of de loop in verschillende delen uiteenbaar is, gecamoufleerde wapens, gaswapens, kleine en daardoor gemakkelijk te verbergen blanke wapens zoals dolken en stilleto's, alsmede boksbeugels en ploerendoders.

Tot de wapens van categorie II, waarvan dus het bezit en het dragen aan particulieren kunnen worden toegestaan, behoren in de eerste plaats gewone geweren, revolvers en pistolen. De luchtdrukgeweren waarbij de kinetische mondingsenergie niet hoger is dan 0,22 kgm zijn echter wegens hun geringe doordringingskracht van de toepassing der Overeenkomst uitgesloten. Revolvers en pistolen voor het afschieten van patronen met weerloosmakende stof die in deze categorie voorkomen, zijn de enige gaswapens waarvan het bezit en het dragen aan particulieren kunnen worden toegestaan. Dit is speciaal bedoeld voor Luxemburg, waar het voorkomt dat een vergunning wordt gegeven om redenen van zelfverdediging. Tenslotte zijn in categorie II opgenomen de degens, zwaarden en sabels, welke geen sportwapens zijn, alsmede de werpmessen. Dit zijn meestal grote, en daardoor moeilijk te verbergen, en dus minder gevaarlijke wapens. De van categorie I uitdrukkelijk uitgezonderde jachtmessen, waarvan het lemmet met een pal kan worden vastgehecht, alsmede de wapenstukken en gereedschappen waarmee projectielen kunnen worden afgeschoten, zoals slachtoestellen, schietarmen en dergelijke, vallen eveneens onder categorie II.

Categorie III bevat alle vuurwapens en de daarbij behorende munitie, die noch onder categorie I, noch onder categorie II zijn ondergebracht. Tot deze categorie behoren in het algemeen grotere vuurwapens, die speciaal bestemd zijn voor militair gebruik en die uit de handen van particulieren dienen te blijven. Genoemd kunnen worden: mitrailleurs en pistoolmitrailleurs, kanonnen en mortieren, terugstootloze vuurmonden, bazooka's, enz.

Het begrip vuurwapen wordt in de Bijlage niet nader gedefinieerd. Het wordt als algemeen bekend beschouwd. Indien zich echter in grensgevallen interpretatie-moeilijkheden zouden voordoen, zullen deze door de rechter moeten worden opgelost, waarbij de prejudiciële bevoegdheid van het Benelux-Hof een waarborg inhoudt voor uniformiteit van interpretatie. Via aanwijzingen aan de opsporings- en vervolgingsinstanties kunnen de regeringen ook een zekere invloed uitoefenen op de praktische toepassing. Van belang is hierbij dat artikel 3 van de Overeenkomst bepaalt dat elk van de landen aan de beide andere kennis geeft van de vraagstukken, welke bij de toepassing van de Overeenkomst en de Bijlage zouden kunnen rijzen en dat het Comité van Ministers, ingesteld door het Benelux-Unieverdrag, overleg zal moeten plegen teneinde een oplossing voor deze vraagstukken te vinden.

Het Comité van Ministers heeft voorts, krachtens artikel 4, sub a) van de Overeenkomst, de bevoegdheid de in artikel 1 van de Bijlage vastgestelde categorieën wapens aan te vullen. Dit kan van belang zijn wanneer blijkt dat bepaalde wapens over het hoofd zijn gezien of wanneer nieuwe, thans nog onbekende wapens, zouden worden geïntroduceerd. Het Comité van Ministers kan tevens de categorieën wijzigen, dus wapens van de ene naar de andere categorie overbrengen. Daardoor kan voor bepaalde wapens een strengere dan wel een minder strenge regiem worden ingesteld. Aangezien dit in zekere mate een wijziging

Benelux est compétente en ce qui concerne l'interprétation définitive et uniforme de la Convention en matière d'armes et de munitions ainsi que de son Annexe.

La Convention contient, par ailleurs, un certain nombre de dispositions usuelles (art. 12 à 15) concernant sa ratification, sa modification, son entrée en vigueur et sa durée ainsi que son application dans les différentes parties du Royaume des Pays-Bas.

Quelques articles de la Convention parmi lesquels notamment l'article 8, se rapportent aux dispositions de l'Annexe et seront examinés ci-dessous en relation avec celles-ci.

### III. Contenu de l'annexe.

#### A. Les catégories d'armes.

L'article 1<sup>er</sup> de l'Annexe énumère les armes et munitions auxquelles s'appliquent les dispositions contenues dans l'Annexe. Les armes sont classées en trois catégories. L'article 2 précise que les dispositions concernant respectivement les armes et les munitions s'appliquent également aux pièces détachées destinées à ces armes ou munitions et, en ce qui concerne les armes, aux accessoires.

Les armes considérées comme particulièrement dangereuses ont été rangées, par principe, dans la catégorie I. La plupart des opérations concernant ces armes sont interdites. Les autres armes et munitions figurent sous les catégories II et III. Les dispositions concernant ces deux catégories sont en majeure partie identiques, du moins en ce qui concerne le commerce et la fabrication. La différence entre les deux catégories réside dans le fait que la détention et le port des armes de la catégorie II peuvent également être consentis aux particuliers, ce qui n'est pas le cas pour celles de la catégorie III.

A la catégorie I appartiennent les fusils pliants, les fusils dont le canon ou la crosse se démonte en plusieurs tronçons, les engins camouflés, les engins à gaz, les armes blanches de dimension réduite et pouvant de ce fait être facilement dissimulées telles que les poignards et les stylets, ainsi que les coups de poing et casse-tête.

A la catégorie II appartient en premier lieu les fusils ordinaires, les revolvers et les pistolets, dont la détention et le port peuvent être consentis aux particuliers. Les armes à air comprimé dont l'énergie cinétique à la bouche ne dépasse pas 0,22 kgm sont cependant exclues de l'application de la Convention en raison de leur faible force de pénétration. Les revolvers et pistolets destinés à tirer des cartouches à substance inhibitive qui figurent dans cette catégorie, sont les seuls engins à gaz dont la détention ou le port peuvent être autorisés aux particuliers. La disposition vise notamment la situation au Luxembourg où une autorisation peut être délivrée pour des raisons d'autodéfense. Dans la catégorie II sont compris enfin les épées, glaives et sabres qui ne sont pas des armes de sport et les couteaux à lancer. La plupart de ces armes peuvent difficilement être dissimulées en raison de leur grande dimension et sont donc moins dangereuses. Les couteaux de chasse à cran d'arrêt, expressément exclus de la catégorie I, ainsi que les matraques et les engins aptes à tirer des projectiles tels que les tue-bestiaux et les pistolets de scellement tombent également dans la catégorie II.

La catégorie III contient toutes les armes à feu et les munitions y afférentes qui ne sont pas rangées dans la catégorie I ni dans la catégorie II. A cette catégorie appartiennent en général des armes à feu plus grandes destinées spécialement à usage militaire et qui ne peuvent être mises dans les mains des particuliers. Citons : les mitrailleurs et pistolets mitrailleurs, les canons et mortiers, les canons sans recul, les bazookas, etc.

La notion d'arme à feu n'est pas précisée dans l'Annexe. Elle est considérée comme étant notoire. Si des difficultés d'interprétation se présentent dans certains cas limites, il appartient au juge de les trancher et le pouvoir préjudiciel conféré à la Cour Benelux garantira l'uniformité de l'interprétation. Les gouvernements pourront, en outre, exercer une certaine influence sur l'application pratique de la Convention au moyen de directives ou d'instructions aux instances chargées de la recherche et de la poursuite des infractions. A cet égard, il convient de noter que l'article 3 de la Convention dispose que chacun des Etats portera à la connaissance des deux autres Etats les problèmes qui pourraient surgir au sujet de l'application de la Convention et de l'Annexe et que le Comité de Ministres, institué par le Traité d'Union Benelux, devra se concerter pour trouver une solution à ces problèmes.

Le Comité de Ministres est par ailleurs habilité, en vertu de l'article 4 littéra a) de la Convention, à compléter les catégories d'armes établies par l'article 1<sup>er</sup> de l'Annexe. Ceci pourrait avoir de l'importance s'il s'avérait que certaines armes ont été omises ou si de nouvelles armes, encore inconnues à ce jour, étaient introduites. Le Comité de Ministres peut également modifier les catégories; il peut donc transférer les armes d'une catégorie à l'autre. De ce fait, certaines armes peuvent être soumises à un régime plus ou moins sévère. Etant donné que cela pourrait entraîner, dans une certaine mesure, une modi-

zou betekenen van de toepassingsmodaliteiten van de Overeenkomst zelf, leek het gewenst te bepalen dat een dergelijke beschikking van het Comité van Ministers slechts mag worden genomen na een instemmend advies van de Interparlementaire Beneluxraad. Deze beschikkingen van het Comité van Ministers, alsmede die welke op grond van artikel 4, b. en c. worden genomen, verbinden de Overeenkomstsluitende Partijen op dezelfde wijze als de op grond van artikel 19 a) van het Unieverdrag genomen beschikkingen.

Krachtens artikel 6 van de Overeenkomst kan elk van de Staten uitzonderingen op de bepalingen van de Bijlage vaststellen voor antieke wapens, voor wapens die deel uitmaken van een verzameling of een wandversiering, alsmede voor wapens die voor wetenschappelijke- of onderwijsdoeleinden worden gebruikt of daartoe zijn bestemd. Hiertoe moeten wel de nodige maatregelen worden getroffen, opdat deze wapens niet voor andere dan de hier genoemde doelen zullen worden gebruikt.

#### B. Erkenning.

Volgens artikel 4 van de Bijlage is elke professionele activiteit met betrekking tot wapens en munitie, nl. de fabricage en transformatie, de reparatie en de handel, afhankelijk van een erkenning. De erkenning wordt verleend door de autoriteiten van het land waar de aanvrager de betrokken activiteit wil uitoefenen. Degene die zijn activiteit in verschillende Beneluxlanden wil uitoefenen zal dus meer erkenningen moeten aanvragen. Erkenningen kunnen worden beperkt tot bepaalde handelingen en tot bepaalde wapens of munitie.

De erkenning stelt de autoriteiten in staat een selectie toe te passen op de toelating van wapenfabrieken, -reparateurs en -handelaren. Hierbij kunnen de noodzakelijke maatstaven van betrouwbaarheid en vakbekwaamheid worden aangelegd. Voorts worden door het systeem van erkenning de autoriteiten in staat gesteld de vervaardiging van en de handel in wapens in het oog te houden. Tevens zou, indien daar behoefte aan bestaat, het aantal verkooppunten van wapens door een restrictief erkenningsbeleid kunnen worden beperkt.

Uiteraard stelt een erkenning niet vrij van de naleving van de overige bepalingen van de Bijlage.

#### C. Bepalingen voor wapens en munitie van categorie I.

In beginsel zijn alle mogelijke handelingen met de als bijzonder gevaarlijk beschouwde wapens van categorie I verboden, nl. het vervaardigen, transformeren, herstellen, overdragen, verkrijgen, voorhanden hebben, opslaan, dragen, vervoeren, alsmede het doen binnenkomen en doen uitgaan. Ter voorkoming van misverstand is uitdrukkelijk toegevoegd dat dit verbod ook geldt voor het opslaan of vervoeren onder douaneverband. De begrippen binnenkomst en uitgaan worden onder D. verklaard.

Onder bepaalde omstandigheden kan krachtens artikel 5, lid 2, van de Bijlage, van sommige van deze verboden een ontheffing worden verleend voor het doen binnenkomen, vervaardigen, transformeren, voor derden herstellen, overdragen of verkrijgen. Een ontheffing voor deze verrichtingen mag slechts worden gegeven met het oog op het doen uitgaan of met het oog op de levering aan het openbaar gezag. Zij kan, eventueel, toestemming tot vervoeren of voorhanden hebben impliceren.

De hier bedoelde ontheffingen worden verleend door de nationale autoriteiten, maar geven geen enkel recht in de beide andere landen. Als een ontheffing tot het fabriceren van wapens van categorie I wordt gegeven, moet in beginsel het vervoer en het uitgaan via de buitengrens van het land dat de ontheffing heeft gegeven, plaatsvinden.

#### D. Bepalingen voor wapens en munitie van de categorieën II en III.

Deze bepalingen zijn in drie groepen gesplitst. Artikel 6 behelst de voorschriften over het binnenkomen in het Benelux-gebied uit derde landen, waarbij inbegrepen voorschriften over doorvoer over het Benelux-gebied uit en naar derde landen. Artikel 7 geeft een bepaling over het uitgaan uit het Benelux-gebied. In artikel 8 wordt de verkrijging en de overdracht geregeld, in artikel 9 het voorhanden hebben, opslaan en vervoeren en in artikel 10 het dragen van wapens.

De voorschriften betreffende het verkeer met derde landen richten zich op het binnenkomen en uitgaan van wapens. Aan het hanteren van deze begrippen is de voorkeur gegeven boven het gebruik van de begrippen invoer, uitvoer en doorvoer. Het verschil tussen binnenkomen en invoer is dat binnenkomen betrekking heeft op het overschrijden van de territoriale grens, terwijl invoer wil zeggen het brengen in het vrije verkeer. Uitgaan wil zeggen het verlaten van het grondgebied, terwijl uitvoer betekent het buiten het vrije verkeer brengen.

ificatie des modalités d'application de la Convention même, il a paru souhaitable de stipuler que le Comité de Ministres ne peut prendre une telle décision qu'après avoir obtenu l'avis favorable du Conseil interparlementaire de Benelux. Les décisions du Comité de Ministres, ainsi que celles prises en vertu de l'article 4, b. et c. engagent les Parties Contractantes au même titre que celles visées à l'article 19 a) du Traité d'Union économique.

En vertu de l'article 6 de la Convention, chacun des Etats peut prévoir des exceptions aux dispositions de l'Annexe pour les armes qui constituent des antiquités, qui font partie d'une collection ou d'une panoplie, ainsi que pour les armes utilisées ou destinées à des fins scientifiques ou éducatives. Il faudra, toutefois, prendre les mesures nécessaires pour éviter que ces armes ne servent à d'autres fins que celles mentionnées ci-dessus.

#### B. Agréation.

En vertu de l'article 4 de l'Annexe, toute activité professionnelle relative aux armes et munitions, c'est-à-dire tant la fabrication et la transformation que la réparation et le commerce, est soumise à une agréation. L'agréation est accordée par l'autorité du pays dans lequel le requérant désire exercer l'activité en cause. Celui qui désire exercer son activité dans plusieurs pays du Benelux devra donc demander plusieurs agréations. Les agréations peuvent être limitées à certaines opérations et à certaines armes ou munitions.

L'agréation permet aux autorités de s'assurer de l'honorabilité et de la qualification professionnelle des fabricants, réparateurs et marchands d'armes en fixant les critères qui s'imposent. Le système d'agréation facilite en outre le contrôle de la fabrication et du commerce des armes par les autorités. D'autre part, le nombre de points de vente d'armes pourrait, au besoin, être limité par une politique restrictive en matière d'agréation.

L'agréation ne dispense évidemment pas de l'observation des autres dispositions de l'Annexe.

#### C. Dispositions applicables aux armes et munitions appartenant à la catégorie I.

En principe, toutes les opérations relatives aux armes de la catégorie I, considérées comme étant particulièrement dangereuses, sont interdites, à savoir, la fabrication, la transformation, la réparation, la cession, l'acquisition, la détention, le dépôt, le port, le transport, ainsi que l'entrée et la sortie. Pour éviter tout malentendu, il est précisé explicitement que cette interdiction s'applique également au dépôt et au transport sous sujétion douanière. Les notions d'entrée et de sortie sont explicitées sous D. ci-dessous.

Dans des circonstances déterminées, une dérogation à certaines de ces interdictions peut être accordée en vertu de l'article 5, alinéa 2, de l'Annexe pour l'entrée, la fabrication, la transformation, la réparation pour un tiers, la cession ou l'acquisition. Une telle dérogation ne peut toutefois être accordée pour ces opérations qu'en vue de la sortie ou de la fourniture aux pouvoirs publics. Elle peut impliquer, le cas échéant, l'autorisation de transport ou de détention.

Les dérogations visées ci-dessus sont accordées par les autorités nationales; elles n'ouvrent aucun droit dans les deux autres pays. Si la dérogation pour la fabrication d'armes de la catégorie I est accordée pour des armes destinées à des pays tiers, le transport ou la sortie doit, en principe, s'effectuer par la frontière extérieure de l'Etat qui a accordé la dérogation.

#### D. Dispositions applicables aux armes et munitions appartenant aux catégories II et III.

Ces dispositions sont divisées en trois groupes. L'article 6 contient les prescriptions concernant l'entrée dans le territoire du Benelux en provenance de pays tiers y compris celles relatives au transit par le territoire de Benelux de et vers les pays tiers. L'article 7 contient une disposition relative à la sortie du territoire du Benelux. L'article 8 a trait à l'acquisition et à la cession, l'article 9 à la détention, au dépôt et au transport et l'article 10 au port d'armes.

Les prescriptions relatives aux échanges avec les pays tiers visent l'entrée et la sortie d'armes. On a préféré utiliser ces notions plutôt que les notions d'importation, d'exportation et de transit. Une différence existe, en effet, entre l'entrée et l'importation : « entrée » a trait au passage de la frontière territoriale, tandis que « importation » implique la mise en libre pratique. « Sortie » veut dire « quitter le territoire » alors qu'« exporter » veut dire « mettre hors de la libre pratique ».

De bovengenoemde voorkeur heeft de volgende redenen. In de eerste plaats sluiten de begrippen binnenkomst, enz., beter aan bij de thans in zwang zijnde terminologie, b.v. in de verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap. In de tweede plaats is het, met name uit een oogpunt van openbare orde en veiligheid, belangrijker het binnen het grondgebied brengen van wapens en munitie aan banden te leggen dan het brengen van deze produkten in het vrije verkeer. In uitzonderlijke, maar toch denkbare gevallen als opstanden en grootscheepse roofovervallen, zullen rebellen of gangsters zich, als ze wapens willen bemachtigen, inmers niet laten weerhouden door het feit dat deze nog niet zijn ingeklaard.

Met binnenkomst en uitgaan wordt steeds bedoeld het overschrijden van de buitengrens van het Benelux-gebied. Transacties die binnen de Benelux blijven, onverschillig of zij zich binnen één land afspelen, dan wel plaatshebben van het ene Beneluxland naar het andere, vallen onder verkrijging en overdracht.

Twee handelingen worden door artikel 6 van de Bijlage, behoudens vergunning, verboden. Dit zijn het doen binnenkomen van tot de categorieën II en III behorende wapens of munitie, alsmede het wijzigen van de aangegeven bestemming waaronder deze wapens of munitie zijn binnengebracht. Onder dit laatste wordt verstaan dat goederen, die bij het binnen komen ten doorvoer zijn verklaard of zonder bestemming voorlopig in entrepot zijn gegeven, alsnog worden ingevoerd, dus in het vrije verkeer worden gebracht.

Een vergunning tot binnenkomst kan ofwel zijn een invoervergunning, ofwel een doorvoervergunning, ofwel een vergunning tot overbrenging of opslag onder douane-verband.

Bij invoer worden de betrokken produkten in het vrije verkeer gebracht. Het is duidelijk dat de autoriteiten van het Beneluxland van bestemming hierin meer geïnteresseerd zijn dan die van het land waar de wapens de buitengrens overschrijden. Bepaald is dan ook dat een invoervergunning wordt afgegeven door het bevoegde gezag van het land waar de wapens of de munitie zullen worden ingevoerd. Komen wapens bv. binnen aan de Frans-Luxemburgse grens, die bestemd zijn om in Nederland in het vrije verkeer te worden gebracht, dan zal een Nederlandse invoervergunning getoond moeten worden.

Van de transactie zijn de Nederlandse autoriteiten, die de invoervergunning hebben afgegeven en de Luxemburgse, waar de produkten zijn binnengebracht, zodoende op de hoogte. Evenwel zullen de wapens uit Luxemburg via België naar Nederland worden getransporteerd. Het is nuttig dat ook de Belgische autoriteiten hiervan op de hoogte zijn, teneinde te voorkomen dat de wapens op de een of andere manier tijdens hun tocht door België « zoektaken ». In verband hiermee bepaalt artikel 8, lid 2 van de Overeenkomst dat elk der Beneluxlanden er zorg voor draagt dat de transporten van wapens of munitie door het grondgebied van één der andere landen niet plaatsvinden dan nadat de bevoegde autoriteiten van laatstbedoeld land hiervan op de hoogte zijn gesteld.

Over de doorvoer kan het volgende worden opgemerkt. Worden wapens of munitie door het Benelux-gebied naar derde landen doorgevoerd, dan zal deze doorvoer in het algemeen weinig sporen achterlaten. Produkten die zich in doorvoer bevinden kunnen niet worden gerepareerd of getransformeerd. Wat nog het meest kenbaar is, is de plaats van uitgang. Daarom is bepaald, dat als hoofdregel, doorvoervergunningen worden afgegeven door het bevoegde gezag van het land waar de wapens of de munitie uitgaan. De reeds geciteerde bepaling van artikel 8, lid 2 van de Overeenkomst geldt echter ook hier, zodat in feite van doorvoertransactie over het grondgebied van meer dan één Beneluxland, de autoriteiten van elk der betrokken landen op de hoogte moeten zijn.

Het is ook mogelijk dat wapens uit een derde land binnenkomen, waarvan de importeur nog niet definitief weet wat hij ermee gaat doen. Reden kan zijn dat de benodigde vergunning nog niet is afgegeven. In dat geval kunnen de autoriteiten van het land van binnenkomst een vergunning tot opslag onder douane-verband afgeven. De wapens moeten dan in een entrepot op de plaats van binnenkomst worden opgeslagen. Zij kunnen vervolgens de bestemmingen invoer of doorvoer krijgen, mits hiervoor de nodige vergunning is afgegeven. Ook is in de mogelijkheid voorzien dat de wapens naar een entrepot elders in het Benelux-gebied worden overgebracht. In dat geval kan een vergunning tot overbrenging onder douane-verband worden gegeven door de autoriteiten van het land waarheen de overbrenging zal plaatshebben.

Aan alle in artikel 6 bedoelde vergunningen kunnen verplichtingen en voorwaarden worden verbonden. Zo kan men bv. aan een invoervergunning een tijdelijk karakter geven of kan men aan de doorvoeroperatie een termijn stellen. Ook zal men als voorwaarde kunnen opleggen dat van bepaalde verrichtingen, met name het passeren van de buitengrens, binnen een bepaalde termijn een bewijs van grensoverschrijding aan de autoriteiten van het land waar het produkt is binnengekomen, moet worden opgezonden.

Artikel 7 bevat een bepaling over het uitgaan naar derde landen van wapens en munitie. Terwijl de regels betreffende het binnenkomen in de eerste plaats van belang zijn voor de binnenlandse openbare orde en veiligheid in de Benelux, dienen de regels over het uitgaan veeleer het

L'emploi des notions susvisées peut être motivé comme suit. En premier lieu, les notions d'entrée, etc. sont plus conformes à la terminologie actuellement employée, par exemple dans les règlements de la Communauté économique européenne. En deuxième lieu, il est plus important, notamment du point de vue de l'ordre et de la sécurité publiques, de réglementer l'entrée des armes et munitions que la mise de ces produits en libre pratique. En effet, dans certains cas exceptionnels, mais néanmoins concevables, tels que les cas d'insurrection et d'agression à main armée, les rebelles ou les gangsters en quête d'armes ne seront pas retenus par le fait que ces armes ne sont pas dédouanées.

Par entrée et sortie, il faut toujours entendre le franchissement de la frontière extérieure du territoire Benelux. Les transactions qui s'opèrent à l'intérieur du Benelux, que ce soit dans l'un des trois pays ou d'un pays vers un autre, relèvent de l'acquisition de la cession.

Aux termes de l'article 6 de l'Annexe, deux opérations sont interdites sans autorisation : l'entrée des armes ou munitions des catégories II et III, ainsi que la modification du régime douanier sous lequel ces armes ou munitions sont entrées. Cette dernière opération consiste notamment à importer, donc à mettre en libre pratique, des marchandises qui, à l'entrée, ont été déclarées en transit ou qui, sans destination, ont été provisoirement mises en entrepôt.

Une autorisation d'entrée peut être soit une licence d'importation, soit une licence de transit, ou encore une autorisation de transfert ou de mise en entrepôt sous sujétion douanière.

Lors de l'importation, les produits sont mis en libre pratique. Il est évident que les autorités du pays Benelux de destination y sont plus intéressées que celles du pays où les armes franchissent la frontière extérieure. C'est pourquoi il a été prévu que la licence d'importation est délivrée par les autorités compétentes de l'Etat où les armes ou les munitions seront importées. Lorsque, par exemple, des armes destinées à être mises en libre pratique aux Pays-Bas entrent par la frontière franco-luxembourgeoise, il faudra présenter une licence d'importation néerlandaise.

Les autorités néerlandaises, qui ont délivré les licences et les autorités du Luxembourg, où les produits sont introduits, sont de ce fait informés de la transaction. Or, les armes seront transportées du Luxembourg vers les Pays-Bas via la Belgique. Il importe que les autorités belges soient également informées afin d'empêcher que, d'une manière ou d'une autre, les armes « ne se perdent » pendant la traversée de la Belgique. C'est pourquoi, l'article 8, alinéa 2 de la Convention dispose que chacun des Etats du Benelux veille à ce que les transports d'armes ou de munitions à travers le territoire d'un des autres pays n'ait lieu que lorsque les autorités compétentes de ce dernier Etat en auront été informés.

Le transit appelle la remarque suivante : lorsque des armes ou des munitions transitent par le territoire du Benelux vers des pays tiers, ce transit ne laissera en général que peu de traces. Les produits en transit ne peuvent être ni réparés ni transformés. L'indice le plus évident est encore le lieu de sortie. C'est pourquoi il est prévu, comme règle principale, que les autorisations de transit sont délivrées par les autorités compétentes de l'Etat où les armes et munitions doivent sortir. Par ailleurs, la disposition précitée de l'article 8, alinéa 2 de la Convention s'applique également ici, de sorte que chaque fois qu'une opération de transit s'effectue par le territoire de plus d'un pays de Benelux, les autorités de chacun des Etats intéressés doivent en être informées.

Il est également possible qu'après avoir importé des armes d'un pays tiers, l'importateur ne soit pas fixé au sujet de leur destination définitive. La raison peut en être qu'il n'a pas encore obtenu l'autorisation nécessaire. Dans ce cas, les autorités du pays d'entrée peuvent délivrer une autorisation de dépôt sous sujétion douanière. Les armes doivent être entreposées au lieu d'entrée et peuvent ensuite recevoir comme destination l'importation ou le transit, à condition que l'autorisation nécessaire à cet effet ait été délivrée. La possibilité que les armes soient transférées vers un autre entrepôt sur le territoire du Benelux est également prévue. Dans ce cas, une autorisation de transfert sous sujétion douanière peut être délivrée par les autorités du pays où elle doit être déposée.

Toutes les autorisations visées à l'article 6 peuvent être assorties d'obligations et de conditions. On pourra ainsi par exemple donner un caractère temporaire à une autorisation d'importation ou imposer des délais pour l'opération de transit. Pour certaines opérations, notamment le franchissement de la frontière extérieure, on pourra également imposer comme condition d'envoyer dans un délai fixé, une attestation de sortie aux autorités du pays où le produit est entré.

L'article 7 contient une disposition concernant la sortie vers les pays tiers d'armes et de munitions. Alors que les règles relatives à l'entrée importent avant tout pour l'ordre et la sécurité publiques en Benelux, les règles relatives à la sortie servent plutôt la politique

politieke wapen-embargo beleid ten opzichte van derde landen. Daarnaast hebben de regels over het uitgaan nog een voordeel, nl. dat zij het overzicht van het wapenbestand binnen de Benelux, alsmede het eventueel nagaan of aan kwaliteitseisen is voldaan, kunnen helpen vergemakkelijken.

Het doen uitgaan van tot de categorieën II en III behorende wapens en munitie blijft onderworpen aan de reglementering van het land waar de wapens en munitie zich bevinden. Daar de uitgangspunten, zowel op het gebied van wapen-embargo beleid als op dat van kwaliteitscontrole, in de drie Beneluxlanden nogal uiteenlopen, is aan een dergelijke regeling de voorkeur gegeven boven een geüniformiseerd stelsel. De verschillende landen hebben trouwens weinig belang bij uitvoer van wapens die uit een van de partnerlanden direct naar een derde land gaan. Dit wordt natuurlijk anders wanneer wapens die zich in het ene Beneluxland bevinden, via een ander Beneluxland de buitengrens zouden overschrijden. Het beleid van beide landen speelt dan een rol. Daarom is bepaald dat in zo een geval het uitgaan niet alleen afhankelijk is van de toestemming van de autoriteiten van het land waar de wapens of de munitie zich bevinden, maar ook van de autoriteiten van het Beneluxland waarvan het grondgebied gepasseerd wordt, alvorens de wapens of de munitie uitgaan.

In dit verband moet nog verwezen worden naar de bepaling van artikel 8, lid 1 van de Overeenkomst, die zegt dat de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar bijstand verlenen bij het toezicht op het wapenbestand en de beteugeling van het onwettige verkeer van wapens en dat zij in het bijzonder het uitgaan van wapens, afkomstig uit een partnerland alleen zullen toestaan, wanneer zij de toestemming van dit laatste hebben verkregen.

Het systeem kan het best aan de hand van enkele voorbeelden worden verduidelijkt. Indien wapens zich in België in het vrije verkeer bevinden en direct naar een derde land zullen uitgaan, b.v. via de haven van Antwerpen, dan is dit geheel een zaak van de Belgische autoriteiten. Voor zover de geldende Belgische wetgeving een document vereist, b.v. een uitvoervergunning, dan moet dit document bij het uitgaan worden getoond. De Belgische autoriteiten kunnen, als ze dit wensen, een dergelijke transactie ook geheel vrij laten. Moeten wapens of munitie die zich in België bevinden via Nederland, b.v. via Rotterdam, naar derde landen uitgaan, dan ligt de zaak anders. Ook dan is een Belgisch uitvoerdocument vereist, voor zover de geldende Belgische wetgeving daarin voorziet. Bovendien is de transactie echter afhankelijk van de toestemming van de Nederlandse autoriteiten. Tenslotte zullen, wanneer de wapens of munitie in Rotterdam voor uitgaan worden aangegeven, de Nederlandse autoriteiten, alvorens het uitgaan toe te laten, zich er eerst van overtuigen dat de Belgische autoriteiten hiermede akkoord gaan.

Artikel 8 betreft de transacties binnen Benelux. Voor dergelijke transacties worden speciale toestemmingen vereist, die de volgende vorm kunnen hebben :

1. de verkrijgingsvergunning, uitsluitend voor erkennen en voor wapens en munitie van de categorieën II en III;
2. het verkrijgingsverlof, uitsluitend voor particulieren en alleen voor wapens en munitie van categorie II;
3. de overdrachtsvergunning, uitsluitend voor erkennen en voor wapens van de categorieën II en III.

Het woord « vergunning » wordt in dit artikel, alsmede in de artikelen 9 en 10, gebruikt als het gaat om erkennen, het woord « verlof » als het gaat om particulieren.

Verboden wordt in de eerste plaats de verkrijging van wapens en munitie zonder een daartoe strekkende vergunning of verlof en in de tweede plaats de overdracht van wapens en munitie zonder daartoe strekkende vergunning. De overdracht van wapens van categorie II aan personen die een verkrijgingsverlof bezitten is echter toegelaten. Dit systeem kan aldus worden geschematiseerd :

1. overdracht van erkende aan erkende : een overdrachts- en een verkrijgingsvergunning zijn vereist;
2. overdracht van erkende aan particulier of van particulier aan particulier : de verkrijger moet in het bezit zijn van een verkrijgingsverlof.

De verkrijgingsvergunning en het verkrijgingsverlof worden aan ingezetenen van een Beneluxland afgegeven door de autoriteiten van het land waarvan ze ingezetenen zijn. Deze documenten zijn geldig op het grondgebied van alle drie de Beneluxlanden. Dit betekent dat b.v. een Nederlandse particulier die een geweer wil kopen hiertoe een verlof aanvraagt aan de Nederlandse autoriteiten. Krijgt hij dit, dan kan hij met behulp daarvan zo een geweer kopen waar hij wil binnen het Benelux-gebied bij iemand die hem een dergelijk geweer kan aan-

d'embargo sur les armes à l'égard de pays tiers. En outre, les règles relatives à la sortie offrent l'avantage de contribuer à faciliter le contrôle du stock d'armes à l'intérieur du Benelux, tout en permettant de vérifier éventuellement si les normes de qualité ont été respectées.

La sortie des armes ou munitions relevant des catégories II et III reste soumise à la réglementation du pays où se trouvent les armes ou les munitions. Comme le point de départ, tant en ce qui concerne la politique d'embargo sur les armes qu'en matière de contrôle de qualité, diverge assez bien dans les trois pays du Benelux, on a préféré cette réglementation à un système uniformisé. Les divers pays n'ont d'ailleurs que peu d'intérêt à l'exportation d'armes qui, d'un des pays partenaires, vont directement vers un pays tiers. La situation est évidemment autre lorsque les armes qui se trouvent dans un des pays du Benelux franchissent la frontière extérieure via un autre pays du Benelux. Dans ce cas, la politique des deux Etats intervient. C'est pourquoi, il a été prévu que dans un tel cas la sortie ne dépend pas seulement de l'autorisation des autorités de l'Etat où les armes ou les munitions se trouvent, mais également des autorités de l'Etat du Benelux par le territoire duquel passent les armes ou les munitions avant de sortir.

A cet égard, il convient de se reporter également à la disposition de l'article 8, alinéa 1<sup>er</sup> de la Convention qui dit que les parties contractantes se prêtent mutuellement assistance dans la surveillance des stocks et dans la répression de trafic illicite d'armes et en particulier qu'elles n'autoriseront la sortie d'armes en provenance d'un pays partenaire qu'après s'être assurées de l'accord de ce dernier.

Quelques exemples feront mieux comprendre le système. Des armes qui se trouvent en Belgique en libre pratique et qui sortiront directement vers un pays tiers, par exemple via le port d'Anvers, sont exclusivement une affaire des autorités belges. Dans la mesure où la législation belge en vigueur exige un document, par exemple une licence d'exportation, ce document doit être présenté à la sortie. Si elles le désirent, les autorités belges peuvent tout aussi bien libéraliser entièrement de telles transactions. Le problème se présente autrement lorsque des armes ou des munitions qui se trouvent en Belgique sortent via les Pays-Bas, par exemple via Rotterdam, vers des pays tiers. Dans ce cas aussi un document d'exportation belge est exigé dans la mesure où la législation belge le prévoit. La transaction dépend cependant en outre de l'autorisation des autorités néerlandaises. Enfin, les armes ou munitions étant déclarées à la sortie de Rotterdam, les autorités néerlandaises s'assureront de l'accord des autorités belges avant d'autoriser la sortie.

L'article 8 concerne les transactions effectuées à l'intérieur du Benelux. Ces transactions requièrent des autorisations spéciales pouvant revêtir les formes ci-après :

1. l'autorisation d'acquisition, accordée uniquement aux personnes agréées et qui peut être obtenue pour les armes et munitions des catégories II et III;
2. le permis d'acquisition, accordé uniquement aux particuliers et pour les armes et munitions de la catégorie II;
3. l'autorisation de cession, accordée uniquement aux personnes agréées et pour les armes des catégories II et III.

Le terme « autorisation » figurant à cet article, ainsi qu'aux articles 9 et 19, s'applique aux personnes agréées, tandis que le terme « permis » s'applique aux personnes privées.

Sont interdites en premier lieu, l'acquisition d'armes et de munitions, sans autorisation ou permis y afférent et en second lieu, la cession d'armes et de munitions sans autorisation y afférent. Toutefois, les armes de la catégorie II peuvent être cédées à des personnes qui sont en possession d'un permis d'acquisition. Ce système peut être schématisé comme suit :

1. cession entre personnes agréées : une autorisation de cession et une autorisation d'acquisition sont requises;
2. cession d'une personne agréée à un particulier ou d'un particulier à un autre : l'acquéreur doit être en possession d'un permis d'acquisition.

L'autorisation d'acquisition et le permis d'acquisition sont délivrés aux personnes résidant dans un pays du Benelux par les autorités de l'Etat où ces personnes résident. Ces documents sont valables sur l'ensemble du territoire des trois pays du Benelux. Cela veut dire qu'un particulier néerlandais, par exemple, qui désire acheter un fusil demandera un permis à cet effet aux autorités néerlandaises. S'il l'obtient, il pourra acheter ce fusil dans n'importe quel pays du Benelux auprès d'une personne qui pourra le lui offrir, soit un marchand agréé, soit

bieden, hetzij een erkend handelaar, hetzij een particulier die — uiteraard met vergunning — zo een gewest bezit. Een Nederlandse handelaar die een partij wapens wil kopen heeft een verkrijgingsvergunning van de Nederlandse autoriteiten nodig. Met behulp van dit document kan hij de gewenste wapens betrekken van een leverancier in een van de drie Beneluxlanden maar met dien verstande dat deze leverancier een overdrachtsvergunning nodig heeft. Wil de betrokken Nederlandse handelaar de wapens in België kopen dan kan dat dus niet buiten de Belgische autoriteiten om.

Dit laatste systeem moet mede gezien worden in het licht van de wens, zolang geen geharmoniseerd wapen-embargo beleid bestaat, ongewenste gevolgen van het wegvallen van de controles en de vergunningen in het verkeer tussen de partnerlanden te voorkomen. Zou immers geen overdrachtsvergunning bestaan, dan zou b.v. een Nederlandse wapenhandelaar die wapens wil verkopen naar een derde land, waarheen de Nederlandse regering de uitvoer niet wenst toe te staan, dit toch kunnen doen door een Belgische tussenpersoon in te schakelen. Helemaal uitgesloten is dit ook in het ontworpen systeem niet, maar het wordt toch wel sterk bemoeilijkt doordat in het gewezen voorbeeld de Nederlandse autoriteiten bij het verlenen van de overdrachtsvergunning rekening kunnen houden met de gegevens die zij in handen hebben zowel over degene die de wapens wil overdragen als over de verkrijger. Het verkrijgen van dergelijke gegevens wordt door het systeem van erkenningen vergemakkelijkt. Voorts kan met behulp van de overdrachtsvergunning de handhaving van in één land bestaande kwaliteitseisen worden gewaarborgd. Gedacht is hier in het bijzonder aan de Belgische « proefbank voor vuurwapens ». Wordt het voldoen aan de proefbankvereisten gecontroleerd bij de afgifte van overdrachtsvergunningen dan zal die controle geen beperking van het vrije handelsverkeer meer opleveren.

De verkrijgingsvergunning dient in de eerste plaats gezien te worden uit de gezichtshoek van de openbare orde en veiligheid. Deze vergunning stelt de autoriteiten van elk der Beneluxlanden in staat te verhinderen dat wapens in ongewenste handen komen of dat wapens die zij niet in hun land toegelaten willen zien uit een van de andere Benelux-landen binnenkomen. Het verleningsbeleid van deze vergunningen kan al naargelang van de omstandigheden met meer of minder soepelheid worden gehanteerd. Zo kan men zich voorstellen dat de verlening van een verkrijgingsvergunning aan een erkende en als bonafide bekend staande wapenhandelaar voor een partij jachtgeweren bij een groothandelaar of fabrikant van dergelijke wapens niet meer dan een formaliteit zal zijn, terwijl daarentegen met het verlenen van verkrijgingsvergunningen voor b.v. pistoolmitrailleurs grote voorzichtigheid zal worden betracht.

Ook aan vergunningen tot verkrijging en overdracht volgens artikel 8 kunnen verplichtingen en voorwaarden worden verbonden. Deze kunnen ook hier met name dienen tot het vergemakkelijken van controle door het opleggen van de verplichting formulieren aan een bepaalde instantie in of terug te zenden. De voorwaarden en verplichtingen kunnen overigens van allerlei aard zijn, maar mogen uiteraard niet strijdig zijn met de algemene beginselen van het Benelux-Verdrag. Aan een verkrijgingsvergunning zal daarom niet de voorwaarde kunnen worden verbonden dat deze vergunning slechts in het land waar zij is afgegeven mag worden gebruikt.

Artikel 9 regelt het voorhanden hebben, opslaan en vervoeren van wapens of munitie van de categorieën II en III. De term « opslaan » is niet te verstaan in douanetechnische zin, maar in de gebruikelijke betekenis van toevertrouwen van het wapen aan een derde. Deze handelingen zijn in beginsel verboden. Dit verbod geldt echter niet voor erkennen voor wat betreft het voorhanden hebben, opslaan en vervoeren van wapens waarvoor hun erkenning geldt en zulks in het land waar zij zijn erkend. Deze uitzondering geldt ook in de andere Beneluxlanden maar uitsluitend voor wat betreft het voorhanden hebben, opslaan of vervoeren bij wijze van monster- of demonstratiemateriaal. Dit betekent dat b.v. een Belgische handelaar die in België is erkend voor het verhandelen van geweren het volgende mag: het in België voorhanden hebben, opslaan en vervoeren van geweren, alsmede het verrichten van deze zelfde handelingen in Nederland en Luxemburg, maar dit alleen als monster- of demonstratiemateriaal, d.w.z. slechts van enkele stuks.

Verder geldt een uitzondering van het verbod van artikel 9 voor personen die een vergunning of verlof overeenkomstig de artikelen 6, 7 of 8 hebben d.w.z. tot binnenkomen, uitgaan, overdracht of verkrijging voor wat betreft handelingen die verband houden met die waarvoor de vergunning of het verlof is verleend. Deze uitzondering betreft slechts het voorhanden hebben, opslaan en vervoeren.

Voor het overige hebben particulieren voor het voorhanden hebben, opslaan of vervoeren van wapens een speciaal verlof nodig, dat slechts geldt in het land waar het is afgegeven. Dit is niet noodzakelijk het land van ingezetenschap van de betrokkenen. Integendeel, men kan zich zeer goed voorstellen dat men een dergelijk verlof in een ander land krijgt, b.v. voor jacht- of sportdoeleinden. Een verlof als hier bedoeld zal in de praktijk waarschijnlijk dikwijls met een jachtvergunning

un particulier possédant (évidemment sous le couvert d'une autorisation) un tel fusil. Un marchand néerlandais qui désire acheter un lot d'armes doit obtenir une autorisation d'acquisition des autorités néerlandaises. A l'aide de ce document, il pourra se procurer les armes souhaitées auprès d'un fournisseur dans l'un des trois pays du Benelux, étant entendu toutefois que ce fournisseur aura besoin d'une autorisation de cession. Si le marchand néerlandais intéressé désire acheter les armes en question en Belgique, il ne pourra donc le faire à l'insu des autorités belges.

Ce dernier système a été conçu entre autres dans le souci d'éviter que la suppression des contrôles et des licences dans les échanges entre les pays partenaires n'entraîne des conséquences fâcheuses aussi longtemps que les politiques d'embargo sur les armes n'auront pas été harmonisées. En effet, si une autorisation de cession n'était pas requise, un marchand d'armes néerlandais, par exemple, qui voudrait vendre des armes à destination d'un pays tiers, vers lequel le gouvernement néerlandais ne souhaite pas autoriser l'exportation, pourrait échapper à cette interdiction en ayant recours à un intermédiaire résidant en Belgique. Ce procédé n'est pas totalement exclu dans le système élaboré, mais il devient plus difficilement applicable du fait que, dans l'exemple donné, les autorités néerlandaises peuvent, lors de la délivrance de l'autorisation de cession, tenir compte des renseignements dont elles disposent tant au sujet de la personne qui veut céder les armes qu'au sujet de l'acquéreur. L'obtention de tels renseignements est facilitée par le système des agréments. Par ailleurs, l'autorisation de cession permet de garantir le maintien des normes de qualité en vigueur dans un des trois pays. On a songé ici en particulier au « banc d'épreuve des armes à feu » belges. Si le contrôle, visant à s'assurer qu'il a été satisfait aux exigences du banc d'épreuve, est effectué à l'occasion de la délivrance des autorisations de cession, ce contrôle ne constituera plus une restriction à la liberté des échanges commerciaux.

L'autorisation d'acquisition doit être considérée en premier lieu du point de vue de l'ordre et de la sécurité publics. Cette autorisation permet aux autorités de chacun des Etats du Benelux d'empêcher que des armes ne tombent entre de mauvaises mains ou que des armes qu'ils ne souhaitent pas dans leur pays n'y entrent par l'un des autres pays du Benelux. La politique de délivrance de ces autorisations pourra, selon les circonstances, être appliquée avec plus ou moins de souplesse. C'est ainsi que la délivrance à un marchand d'armes agréé et de bonne réputation, d'une autorisation en vue de l'acquisition d'un lot de fusils de chasse chez un marchand en gros ou un fabricant de telles armes, constituera une simple formalité, alors que la délivrance d'autorisations d'acquisition pour des pistolets mitrailleurs, par exemple, fera l'objet d'une grande prudence.

Les autorisations d'acquisition et de cession peuvent également, en vertu de l'article 8, être assorties d'obligations et de conditions. Dans ce cas, elles peuvent servir, notamment, à faciliter le contrôle en imposant l'envoi ou le renvoi de formulaires à une instance déterminée. Les conditions et obligations peuvent d'ailleurs être de nature différente mais elles ne peuvent évidemment pas être en contradiction avec les principes généraux du Traité d'Union Benelux. C'est pourquoi, on ne pourra pas soumettre l'autorisation d'acquisition à la condition que cette autorisation ne soit utilisée que dans le pays où elle a été délivrée.

L'article 9 règle la détention, le dépôt et le transport des armes ou munitions des catégories II et III. L'expression « mettre en dépôt » doit être comprise non dans le sens de la législation douanière, mais dans le sens habituel de confier l'arme à une tierce personne. En principe, ces opérations sont interdites. Toutefois, cette interdiction ne s'applique pas aux personnes agréées en ce qui concerne la détention, le dépôt et le transport d'armes auxquelles se rapporte leur agrément et ce dans le pays où elles sont agréées. Cette dérogation est également valable dans les autres pays du Benelux, mais uniquement en ce qui concerne la détention, le dépôt ou le transport à titre d'échantillon ou d'objets de démonstration. Cela signifie qu'un marchand belge, par exemple, agréé en Belgique pour le commerce de fusils, peut détenir, mettre en dépôt et transporter des fusils en Belgique, alors qu'il ne peut effectuer les mêmes opérations aux Pays-Bas et au Luxembourg qu'à titre d'échantillon ou d'objets de démonstration, c'est-à-dire pour quelques pièces seulement.

L'interdiction prévue à l'article 9 ne s'applique pas non plus aux personnes munies d'une autorisation ou d'un permis délivré conformément aux articles 6, 7 ou 8, c'est-à-dire pour l'entrée, la sortie, la cession ou l'acquisition, en ce qui concerne les opérations se rapportant à celles pour lesquelles l'autorisation ou le permis a été accordé. Cette exception concerne uniquement la détention, le dépôt et le transport.

Pour le surplus, les particuliers doivent, pour détenir, mettre en dépôt ou transporter des armes, être munis d'un permis spécial, lequel n'est valable que dans le pays où il a été délivré. Ce n'est pas nécessairement le pays où réside l'intéressé. Au contraire, il est parfaitement concevable que l'on obtienne un tel permis dans un autre pays, par exemple pour la chasse ou le sport. Il est vraisemblable que dans la pratique un permis de ce genre sera souvent combiné avec un

ning worden gecombineerd. Een dergelijk verlof kan slechts worden verleend voor wapens en munitie behorend tot de categorie II.

Geen der hierboven vermelde uitzonderingen houdt een verlof tot het dragen van wapens in.

Artikel 10 regelt het dragen van wapens, behorend tot de categorieën II en III. In beginsel is dit verboden. Er kan echter een verlof worden gegeven, uitsluitend voor wapens behorend tot de categorie II. Een dergelijk verlof geldt alleen voor het land waar het is afgegeven. Evenals het geval is voor een verlof voor het voorhanden hebben, opslaan of vervoeren, behoeft dit niet het land van ingezetenschap te zijn. Het verlof tot het dragen van een wapen veronderstelt uiteraard een verlof tot het voorhanden hebben daarvan. Ook hier kan in de eerste plaats gedacht worden aan jacht- en sportdoeleinden.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

P. HARMEL.

*De Minister van Justitie,*

A. VRANCKX.

*De Minister van Economische Zaken,*

H. SIMONET.

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22<sup>e</sup> maart 1972 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de Benelux-Overeenkomst inzake wapens en munitie, en van de bijlage, ondertekend te Brussel op 9 december 1970 », heeft de 3<sup>e</sup> mei 1972 het volgend advies gegeven :

Het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp bedoelt de instemming van de wetgever te verkrijgen voor de Benelux-Overeenkomst inzake wapens en munitie, ondertekend te Brussel op 9 december 1970.

Door die overeenkomst verbinden de Overeenkomstsluitende Partijen zich hun interne wetgeving inzake wapens en munitie aan te passen aan die overeenkomst en haar bijlage, welke laatste de « gemeenschappelijke bepalingen » inhoudt die in de nationale wetgevingen moeten worden overgenomen.

De instemming die aan de Overeenkomst zal worden verleend en haar inwerkingtreding nadat zij door de Overeenkomstsluitende Staten zal zijn bekrachtigd, zullen de wetgever derhalve verplichten tot het wijzigingen van de wet van 3 januari 1933 die thans ter zake geldt, of tot het vervangen van die wet voor zover haar bepalingen niet in overeenstemming zijn met die van de Overeenkomst en haar bijlage.

Dit zal des te gemakkelijker kunnen geschieden daar thans bij de Wetgevende Kamers een ontwerp van wet aanhangig is tot vervanging van de wet van 3 januari 1933 (Gedr. St., Kamer 1969-1970, 635, n<sup>o</sup> 1, van het verval ontheven door de wet van 3 maart 1972).

Zoals echter blijkt uit de bij dit advies gevoegde nota is dat ontwerp, in zijn huidige staat, evenmin in overeenstemming met de Overeenkomst en haar bijlage.

Opdat de verplichtingen welke België krachtens de Overeenkomst van 9 december 1970 op zich zal nemen, niet op onvolkomen wijze worden nagekomen, verdient het aanbeveling het ontwerp n<sup>o</sup> 635 samen met het onderhavige ontwerp ter hand te nemen en de nodige wijzigingen erin aan te brengen.

permis de chasse. Il ne peut être délivré que pour les armes et munitions appartenant à la catégorie II.

Aucune des dérogations prévues ci-dessus n'autorise le port des armes.

L'article 10 règle le port d'armes relevant des catégories II et III. En principe ce port est interdit. Il est toutefois possible d'obtenir un permis, pour les armes de la catégorie II. Ce permis n'est valable que dans le pays où il a été délivré. Tout comme pour le permis de détention, de dépôt ou de transport, ce pays ne doit pas être nécessairement le pays de résidence. Le permis de port d'armes présuppose évidemment un permis de détention pour ces armes. Ici également on peut songer en premier lieu à la chasse et au sport.

*Le Ministre des Affaires étrangères,*

P. HARMEL.

*Le Ministre de la Justice,*

A. VRANCKX.

*Le Ministre des Affaires économiques,*

H. SIMONET.

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 22 mars 1972, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de la Convention Benelux en matière d'armes et de munitions, et de l'annexe, signées à Bruxelles le 9 décembre 1970 », a donné le 3 mai 1972 l'avis suivant :

Le projet soumis à l'avis du Conseil d'Etat a pour objet de procurer l'assentiment du législateur à la Convention Benelux en matière d'armes et de munitions, signée à Bruxelles le 9 décembre 1970.

Par cette Convention, les Parties contractantes s'engagent à adapter leur législation interne en matière d'armes et de munitions aux dispositions de celle-ci et de son annexe, cette dernière composant les « dispositions communes » qui devront être transposées dans les législations nationales.

L'assentiment qui sera donné à la Convention et l'entrée en vigueur de celle-ci après qu'elle aura été ratifiée par les Etats contractants imposeront donc au législateur l'obligation de modifier la loi du 3 janvier 1933, qui régit actuellement la matière, ou de la remplacer, dans la mesure où ses dispositions ne sont pas en harmonie avec celles de la Convention et de son annexe.

Cela pourra être réalisé d'autant plus facilement que les Chambres législatives sont actuellement saisies d'un projet de loi remplaçant la loi du 3 janvier 1933 (Doc. Chambre 1969-1970, 635, n<sup>o</sup> 1, relevé de la caducité par la loi du 3 mars 1972).

Mais, ainsi qu'il ressort de la note annexée au présent avis, ce projet, dans son état actuel, n'est pas non plus en harmonie avec la Convention et son annexe.

Pour éviter que les obligations que la Belgique assumera en vertu de la Convention du 9 décembre 1970 ne soient imparfaitement remplies, il se recommanderait que le projet n<sup>o</sup> 635 précité soit examiné en même temps que celui qui fait l'objet du présent avis et qu'y soient apportées les modifications qui s'imposent.

Nota betreffende de punten van overeenstemming en afwijking tussen het wetsontwerp op de wapens en munities (Gedr. St., Kamer, zitting 1969-1970, n° 635) en de gemeenschappelijke bepalingen behorende bij de Benelux-Overeenkomst inzake wapens en munitie, ondertekend te Brussel op 9 december 1970.

#### I. Algemene opmerkingen.

A. De Benelux-Overeenkomst rangschikt de wapens in drie categorieën en de verschillende bepalingen van de Overeenkomst gaan daarvan uit.

Wetsontwerp 635 heeft ervan afgezien met categorieën te werken en heeft zodoende gebroken met de wetgeving die thans nog van kracht is (wet van 3 januari 1933).

B. Het wetsontwerp maakt een fundamenteel onderscheid tussen de « economische bedrijvigheden met betrekking tot wapens en munitie » en het « verkrijgen, afstaan, voorhanden hebben, vervoeren van wapens en munitie, en dragen van wapens door particulieren ».

Liever dan uit te gaan van de hoedanigheid van « handelaar » of van particulier om een regeling inzake erkenning en vergunning uit te werken, handelt de Benelux-Overeenkomst achtereenvolgens over elke bedrijvigheid die in dezen kan worden uitgeoefend (vervaardiging, transformatie en herstelling, binnenkomst, uitgaan, verkrijging en overdracht; voorhanden hebben, opslaan en vervoeren; dragen) en regelt zij die met inachtneming, in voorkomend geval, van de hoedanigheid van degene die deze bedrijvigheden uitoefent.

De hoofdingeling berust dus niet meer op de hoedanigheid van degene die deze onderscheiden bedrijvigheden uitoefent, maar wel op het type van de bedoelde bedrijvigheid.

#### II. Tabel van de punten van overeenstemming en afwijking tussen de gemeenschappelijke bepalingen behorende bij de Benelux-Overeenkomst en wetsontwerp n° 635.

| BENELUX-OVEREENKOMST<br>(gemeenschappelijke bepalingen<br>behorende bij de —) | WETSONTWERP 635                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Artikel 1.</b>                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| — Categorie I                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| — 1° en 2°                                                                    | — art. 1, § 2, 4°, en art. 3, § 1, 4°.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| — 3°                                                                          | — art. 1, § 2, 4°, en art. 3, § 1, 5° en 6°.<br>— het ontwerp voegt eraan toe: « brandbare ».<br>— de Benelux-Overeenkomst brengt de revolvers en pistolen voor het afschieten van munitie met weerloosmakende stof onder in categorie II.<br>— het ontwerp spreekt van « wapens of tuigen die dienen om de lichamelijke gaafheid van personen aan te tasten », terwijl de Benelux-Overeenkomst het heeft over « wapens of andere voorwerpen, bestemd voor het treffen van personen ». |
| — 4°                                                                          | — art. 1, § 3.<br>— art. 1, § 2, 4°, en art. 3, § 1, 7°.<br>— het ontwerp voegt eraan toe: « brandbare ».<br>— de Benelux-Overeenkomst brengt de munitie voor revolvers en pistolen voor het afschieten van munitie met weerloosmakende stof onder in categorie II.                                                                                                                                                                                                                    |
| — 5°                                                                          | — art. 1, § 2, 1°.<br>— art. 1, § 2, 4°, en art. 3, § 1, 6° « door ontploffing ».                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| — 6°                                                                          | — art. 1, § 2, 2°.<br>— art. 1, § 2, 4°, en art. 3, § 1, 2°.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

Note relative aux concordances et divergences existant entre le projet de loi sur les armes et munitions (Doc. Chambre session 1969-1970, 635) et les dispositions communes annexées à la Convention Benelux en matière d'armes et de munitions, faite à Bruxelles le 9 décembre 1970.

#### I. Observations générales.

A. La Convention Benelux classe les armes en trois catégories, et c'est sur cette base que ses différentes dispositions sont établies.

Le projet de loi 635 s'était refusé à élaborer des catégories, rompant par là avec la législation qui est toujours actuellement en vigueur (loi du 3 janvier 1933).

B. Le projet de loi opère une distinction fondamentale entre « les activités économiques relatives aux armes et munitions » et « l'acquisition, la cession, la détention, le transport d'armes et de munitions et le port d'armes par des particuliers ».

Plutôt que de partir de la qualité de « commerçant » ou de particulier pour établir un régime d'agrément et d'autorisation, la Convention Benelux reprend chacune des activités possibles en la matière (fabrication, transformation et réparation; entrée, sortie, acquisition et cession; détention, dépôt et transport; port) et les réglemente en tenant compte, s'il échet, de la qualité de celui qui exerce ces activités.

La « summa divisio » n'est donc plus fondée sur la qualité du titulaire des diverses activités, mais bien sur le type d'activité envisagée.

#### II. Tableau des concordances et des divergences existant entre les dispositions communes annexées à la Convention Benelux et le projet de loi 635.

| CONVENTION BENELUX<br>(dispositions communes<br>annexées à la —) | PROJET DE LOI 635                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Article 1er.</b>                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| — Categorie I                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| — 1° et 2°                                                       | — art. 1, § 2, 4°, et art. 3, § 1, 4°.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| — 3°                                                             | — art. 1, § 2, 4°, et art. 3, § 1, 5° et 6°.<br>— le projet ajoute: « inflammables ».<br>— la Convention Benelux place les revolvers et pistolets destinés à tirer des cartouches à substance inhibitive dans la catégorie II.<br><br>— le projet parle « d'atteinte à l'intégrité physique des personnes », alors que la Convention Benelux emploie l'expression « porte atteinte aux personnes ». |
| — 4°                                                             | — art. 1, § 3.<br>— art. 1, § 2, 4°, et art. 3, § 1, 7°.<br>— le projet ajoute: « inflammables ».<br>— la Convention Benelux place les munitions pour les revolvers et pistolets destinés à tirer des cartouches à substance inhibitive dans la catégorie II.                                                                                                                                       |
| — 5°                                                             | — art. 1, § 2, 1°.<br>— art. 1, § 2, 4°, et art. 3, § 1, 6° « par explosion ».                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| — 6°                                                             | — art. 1, § 2, 2°.<br>— art. 1, § 2, 4°, et art. 3, § 1, 2°.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

| BENELUX-OVEREENKOMST<br>(gemeenschappelijke bepalingen<br>behorende bij de —) | WETSONTWERP 635                                                                             | CONVENTION BENELUX<br>(dispositions communes<br>annexées à la —) | PROJET DE LOI 635                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| — 7 <sup>o</sup> 1)                                                           | — art. 1, § 2, 4 <sup>o</sup> , en art. 3,<br>§ 1, 2 <sup>o</sup> .                         | — 7 <sup>o</sup> 1)                                              | — art. 1, § 2, 4 <sup>o</sup> , et art. 3,<br>§ 1, 2 <sup>o</sup> .                                      |
| 2)                                                                            | —                                                                                           | 2)                                                               | —                                                                                                        |
| — 8 <sup>o</sup>                                                              | — art. 1, § 2, 4 <sup>o</sup> , en art. 3,<br>§ 1, 3 <sup>o</sup> .                         | — 8 <sup>o</sup>                                                 | — art. 1, § 2, 4 <sup>o</sup> , et art. 3,<br>§ 1, 3 <sup>o</sup> .                                      |
| — 9 <sup>o</sup>                                                              | — art. 1, § 2, 4 <sup>o</sup> , en art. 3,<br>§ 1, 1 <sup>o</sup> .                         | — 9 <sup>o</sup>                                                 | — art. 1, § 2, 4 <sup>o</sup> , et art. 3,<br>§ 1, 1 <sup>o</sup> .                                      |
| — Categorie II                                                                |                                                                                             | — Catégorie II                                                   |                                                                                                          |
| — 1 <sup>o</sup>                                                              | — art. 1, § 2, 1 <sup>o</sup> (pro partim).<br>— art. 1, § 3.                               | — 1 <sup>o</sup>                                                 | — art. 1, § 2, 1 <sup>o</sup> (pro partim).<br>— art. 1, § 3.                                            |
| — 2 <sup>o</sup>                                                              | —                                                                                           | — 2 <sup>o</sup>                                                 | —                                                                                                        |
| — 3 <sup>o</sup>                                                              | — art. 1, § 2, 1 <sup>o</sup> (pro partim).                                                 | — 3 <sup>o</sup>                                                 | — art. 1, § 2, 1 <sup>o</sup> (pro partim).                                                              |
| — 4 <sup>o</sup>                                                              | — alleen voor werpmessen;<br>art. 1, § 2, 4 <sup>o</sup> , en art. 3, § 1, 2 <sup>o</sup> . | — 4 <sup>o</sup>                                                 | — pour les seuls couteaux à<br>lancer; art. 1, § 2, 4 <sup>o</sup> , et art. 3,<br>§ 1, 2 <sup>o</sup> . |
| — 5 <sup>o</sup>                                                              | — art. 3, § 1, 2 <sup>o</sup> , voor jacht-<br>messen (dolkessen) (afwijking).              | — 5 <sup>o</sup>                                                 | — art. 3, § 1, 2 <sup>o</sup> , pour les cou-<br>teaux de chasse (à cran d'arrêt)<br>(divergence).       |
| — 6 <sup>o</sup>                                                              | — art. 1, § 2, 4 <sup>o</sup> , en art. 3,<br>§ 1, 3 <sup>o</sup> .                         | — 6 <sup>o</sup>                                                 | — art. 1, § 2, 4 <sup>o</sup> , et art. 3,<br>§ 1, 3 <sup>o</sup> .                                      |
| — Categorie III                                                               | — art. 1, § 2, 1 <sup>o</sup> .                                                             | — Catégorie III                                                  | — art. 1, § 2, 1 <sup>o</sup> .                                                                          |

*Bijzondere opmerkingen betreffende artikel 1  
van de Benelux-Overeenkomst (gemeenschappelijke bepalingen).*

I. In de gemeenschappelijke bepalingen behorende bij de Benelux-Overeenkomst, maar niet in wetsontwerp 635 staan :

a) revolvers en pistolen voor het afschieten van munitie met weerloosmakende stof (zonder dat zij dienen om de lichamelijke gaafheid van personen aan te tasten)  
art. 1, categ. II, 2<sup>o</sup> (Benelux-Overeenkomst);

b) munitie voor de hiervoren onder a bedoelde wapens (ontwerp 635 stelt buiten de werkingssfeer van zijn art. 3, § 1, 7<sup>o</sup>, de « patronen met weerloosmakende stof voor revolvers, pistolen en jachtwapens »);

c) messen, waarvan het lemmet met een pal kan worden vastgezet en die speciaal bestemd zijn voor het jachtbedrijf (art. 1, categ. II, 5<sup>o</sup>, Benelux-Overeenkomst), terwijl ontwerp 635, in artikel 3, § 1, 2<sup>o</sup>, geen betrekking heeft op jachtmessen, maar wel op dolkmessen;

d) messen, welke niet voorzien zijn van een stootplaat en waarvan het lemmet een lengte heeft van minder dan 7 cm of waarvan het lemmet een lengte heeft van meer dan 7 cm maar minder dan 9 cm, mits dit lemmet, in laatstbedoeld geval breder is dan 14 mm (art. 1, categ. I, 7<sup>o</sup>, 2, van de Benelux-Overeenkomst);

e) degens, zwaarden of sabels, welke niet bestemd zijn voor de scherm sport (art. 1, categ. II, 4<sup>o</sup>, Benelux-Overeenkomst);

f) toestellen voor beroepsdoeleinden die geschikt zijn om projectielen af te schieten (art. 1, categ. II, 3<sup>o</sup>, Benelux-Overeenkomst).

II. In wetsontwerp 635, maar niet in de Benelux-Overeenkomst staan :

a) blanke wapens die dienen tot bewapening van troepen (art. 1, § 2, 2<sup>o</sup>, ontwerp 635). Deze kunnen op meer slaan dan alleen maar op blanke wapens waarvan het lemmet meer dan een snijkant heeft, bedoeld in artikel 1, categ. I, 6<sup>o</sup>, van de Benelux-Overeenkomst.

Wat daarentegen de blanke wapens betreft die niet dienen tot bewapening van troepen, slaan de wapens bepaald in artikel 1, categ. I, 6<sup>o</sup>, en categ. II, 4<sup>o</sup>, van de Benelux-Overeenkomst op meer wapens dan bedoeld zijn in artikel 3, § 1, 2<sup>o</sup>, van ontwerp 635;

b) de wapens die als verweer-, jacht- of sportwapens worden aangemerkt door de koninklijke besluiten van 23 april 1934, 11 augustus 1934, 26 december 1959 en 16 maart 1967.

III. Er is geen overeenstemming tussen de blanke wapens, waarvan het lemmet meer dan een snijkant heeft (art. 1, categ. I, 6<sup>o</sup>, Benelux-Overeenkomst) en de blanke wapens in de vorm van dolken (art. 3, § 1, 2<sup>o</sup>, van ontwerp 635).

*Observations particulières concernant l'article 1<sup>er</sup>  
de la Convention Benelux (dispositions communes).*

I. Se retrouvent dans les dispositions communes annexées à la Convention Benelux et non dans le projet 635 :

a) les revolvers et pistolets destinés à tirer des cartouches à substance inhibitive (sans pour autant qu'ils soient destinés à porter atteinte à l'intégrité physique des personnes).

art. 1<sup>er</sup>, categ. II, 2<sup>o</sup> (Convention Benelux);  
b) les munitions relatives aux armes mentionnées ci-dessus sub a. (le projet 635 exclut du champ d'application de son art. 3, § 1<sup>er</sup>, 7<sup>o</sup>, les « cartouches à substances inhibitives destinées aux revolvers, pistolets et armes de chasse »);

c) les couteaux à cran d'arrêt spécialement destinés à la chasse (art. 1<sup>er</sup>, categ. II, 5<sup>o</sup>, Convention Benelux), alors que le projet 635, à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, ne concerne pas les couteaux de chasse mais bien les couteaux à cran d'arrêt;

d) les couteaux qui ne sont pas munis d'une garde et dont la lame a une longueur inférieure à 7 cm ou dont la lame a une longueur supérieure à 7 cm mais inférieure à 9 cm, à condition, dans ce dernier cas, que la largeur dépasse 14 mm (art. 1<sup>er</sup>, categ. I, 7<sup>o</sup>, 2, Convention Benelux);

e) les épées, glaives et sabres non destinés au sport de l'escrime (art. 1<sup>er</sup>, categ. II, 4<sup>o</sup>, Convention Benelux);

f) les engins destinés à des fins professionnelles, qui sont aptes à tirer des projectiles (art. 1<sup>er</sup>, categ. II, 3<sup>o</sup>, Convention Benelux).

II. Se retrouvent dans le projet 635 et non dans la Convention Benelux :

a) les armes blanches, propres à l'armement des troupes (art. 1, § 2, 2<sup>o</sup>, projet 635). Celles-ci peuvent couvrir plus que les simples armes blanches dont la lame a plus d'un tranchant, visées à l'article 1<sup>er</sup>, categ. I, 6<sup>o</sup>, de la Convention Benelux.

Par contre, pour les armes blanches qui ne sont pas propres à servir à l'armement des troupes, les armes déterminées à l'article 1, categ. I, 6<sup>o</sup>, et categ. II, 4<sup>o</sup>, de la Convention Benelux couvrent un plus grand nombre d'armes que celles prévues à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du projet 635.

b) les armes réputées armes de défense, de chasse ou de sport par les arrêtés royaux des 23 avril 1934, 11 août 1934, 26 décembre 1959 et 16 mars 1967.

III. Il y a discordance entre les armes blanches dont la lame a plus d'un tranchant (art. 1<sup>er</sup>, categ. I, 6<sup>o</sup>, de la Convention Benelux) et les armes blanches en forme de poignard (art. 3, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du projet 635).

IV. Het woord « brandbare » uit artikel 3, § 1, 5<sup>o</sup> tot 7<sup>o</sup>, van ontwerp 635 komt niet voor in artikel 1, categ. I, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, van de Benelux-Overeenkomst.

V. De Benelux-Overeenkomst sluit in artikel 1, categ. II, 1<sup>o</sup>, uit: luchtdrukgeweren, -revolvers en -pistolen, waarbij de kinetische mondingsenergie niet hoger is dan 0,22 kgm.

Het ontwerp bevat in dat opzicht geen enkele aanwijzing.

Omgekeerd heeft de Benelux-Overeenkomst betrekking op luchtdrukgeweren, -revolvers en -pistolen, waarbij de kinetische mondingsenergie hoger is dan 0,22 kgm.

Ook hier geeft het wetsontwerp geen verduidelijking.

\* \* \*

| BENELUX-OVEREENKOMST<br>(gemeenschappelijke bepalingen<br>behorende bij de —) | WETSONTWERP 635                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Artikel 2.</i>                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| — punt 1                                                                      | — Art. 1, § 2, 5 <sup>o</sup> : hier wordt gepreciseerd: « tuigen bestemd om het richten van wapens te verbeteren of het geluid van de ontbranding te dempen ».                                                                                                                     |
| — punt 2                                                                      | — art. 1, § 3.                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <i>Artikel 3.</i>                                                             | —                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                               | Op te merken valt dat de artt. 5, 7, 8, 17, over uitvoer handelen.                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                               | Art. 32 heeft betrekking op de invoer, de uitvoer en de doorvoer van wapens en munitie.                                                                                                                                                                                             |
| <i>Artikel 4.</i>                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| — punten 1 tot 3                                                              | — Art. 5. Het hier omschreven begrip « economische bedrijvigheden » omvat meer dan het vervaardigen, het transformeren, het handel drijven, het voor derden herstellen, als bedoeld in art. 4 van de Benelux-Overeenkomst (cfr. art. 1, § 1, 3 <sup>o</sup> , van wetsontwerp 635). |
| — punt 4                                                                      | —                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <i>Artikel 5</i>                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| — punt 1                                                                      | — Artt. 3, 5, 7, 9, 11.                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                               | I. Art. 3: de in dit artikel verboden wapens zijn niet juist dezelfde als die welke verboden zijn door art. 1, categorie I van de Benelux-Overeenkomst (zie wat hieromtrent is gezegd).                                                                                             |
|                                                                               | II. Wat de « handelaar » betreft:                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                               | — art. 5 verbiedt de economische bedrijvigheden bedoeld in art. 1, § 1, 3 <sup>o</sup> , welke trouwens niet volkomen overeenstemmen met die welke bedoeld zijn in art. 5, punt 1, van de Benelux-Overeenkomst.                                                                     |
|                                                                               | — art. 7 verbiedt hem verboden wapens aan particulieren te verkopen.                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                               | III. Wat de particulier betreft: artt. 9 en 11.                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                               | Voor verboden wapens en munitie kan geen vergunning worden verleend. De vergunningen kunnen slaan op het:                                                                                                                                                                           |
|                                                                               | — verkrijgen;                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                               | — afstaan;                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                               | — voorhanden hebben;                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                               | — vervoeren;                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                               | — dragen van wapens.                                                                                                                                                                                                                                                                |

IV. Le mot « inflammables » de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup> à 7<sup>o</sup> du projet 635 ne se retrouve pas à l'article 1<sup>er</sup>, catégorie I, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, de la Convention Benelux.

V. La Convention Benelux exclut de son champ d'application, à l'article 1<sup>er</sup>, catég. II, 1<sup>o</sup>, les fusils, revolvers et pistolets à air comprimé dont l'énergie cinétique à la bouche n'est pas supérieure à 0,22 kgm.

Le projet n'apporte aucun élément à cet égard.

A contrario, la Convention Benelux concerne les fusils, revolvers et pistolets à air comprimé dont l'énergie cinétique à la bouche est supérieure à 0,22 kgm.

Ici également le projet de loi n'apporte pas de précision.

\* \* \*

| CONVENTION BENELUX<br>(dispositions communes<br>annexées à la —) | PROJET DE LOI 635                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Article 2.</i>                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| — point 1                                                        | Art. 1 <sup>er</sup> , § 2, 5 <sup>o</sup> : on y précise: « les engins qui sont destinés à améliorer la visée des armes ou à atténuer le bruit de la déflagration ».                                                                                                         |
| — point 2                                                        | art. 1 <sup>er</sup> , § 3.                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <i>Article 3.</i>                                                | —                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                  | A remarquer que les artt. 5, 7, 8, 17, traitent des exportations.                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                  | L'art. 32 concerne les importations, exportations et transits d'armes et de munitions.                                                                                                                                                                                        |
| <i>Article 4.</i>                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| — points 1 à 3                                                   | — Art. 5. La notion « activités économiques » qui y figure est plus large que la fabrication, la transformation, le commerce et la réparation pour un tiers, visés à l'art. 4 de la Convention Benelux (cfr. art. 1 <sup>er</sup> , § 1, 3 <sup>o</sup> , projet de loi 635). |
| — point 4                                                        | —                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <i>Article 5.</i>                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| — point 1                                                        | — Artt. 3, 5, 7, 9, 11.                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                  | I. Art. 3: les armes prohibées par cet art. ne correspondent pas exactement aux armes prohibées par l'art. 1 <sup>er</sup> , catégorie I de la Convention Benelux (voyez ce qui a été dit).                                                                                   |
|                                                                  | II. Pour le « commerçant »:                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                  | — l'art. 5 interdit les activités économiques visées à l'art. 1 <sup>er</sup> , § 1, 3 <sup>o</sup> , qui par ailleurs ne couvrent pas exactement celles prévues à l'art. 5, point 1, de la Convention Benelux;                                                               |
|                                                                  | — l'art. 7 lui interdit la vente des armes prohibées à des particuliers.                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                  | III. Pour le particulier: artt. 9 et 11.                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                  | Les armes et munitions prohibées ne peuvent faire l'objet d'aucune autorisation. Or, ces autorisations peuvent porter sur:                                                                                                                                                    |
|                                                                  | — l'acquisition;                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                  | — la cession;                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                  | — la détention;                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                  | — le transport;                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                  | — le port d'armes.                                                                                                                                                                                                                                                            |

| BENELUX-OVEREENKOMST<br>(gemeenschappelijke bepalingen<br>behorende bij de —) | WETSONTWERP 635                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | CONVENTION BENELUX<br>(dispositions communes<br>annexées à la —) | PROJET DE LOI 635                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| — punt 2                                                                      | <p>Er is geen sprake van het « opslaan » als vermeld in art. 5, punt 1, van de Benelux-Overeenkomst.</p> <p>— Art. 5 (laatste lid).</p> <p>— Wanneer het gaat om de bewapening van de krijgsmacht en van de korpsen belast met de handhaving van de orde.</p> <p>— Wanneer het gaat om uitvoer; kan de erkenning worden verleend voor de economische bedrijvigheden (bepaald in art. 1, § 1, 3<sup>o</sup>) met name :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— vervaardiging;</li> <li>— handel;</li> <li>— invoer;</li> <li>— uitvoer;</li> <li>— doorvoer;</li> <li>— vervoer;</li> <li>— verspreiding;</li> <li>— tekoopstelling;</li> <li>— herstelling;</li> <li>— verbouwing.</li> </ul> <p>Bovendien :</p> <p>1. stelt art. 2, § 1, 1<sup>o</sup>, van het ontwerp 635 dat niet onder de wet vallen : bestellingen van wapens of munitie door de Staat, levering ervan aan de Staat en uitvoer ervan overeenkomstig de geldende wetgeving;</p> <p>2. staat art. 7 van dat ontwerp toe aan particularieren te verkopen met het oog op uitvoer.</p> <p>Gevolgen :</p> <p>A. Voor de uitvoer slaan de gemeenschappelijke bepalingen behorende bij de Benelux-Overeenkomst, in art. 5, punt 2, niet op :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— handel (maar art. 5, punt 2, van de Benelux-Overeenkomst spreekt wel van « overdragen » en « verkrijgen »);</li> <li>— verspreiding;</li> <li>— doorvoer;</li> <li>— tekortstelling (1).</li> </ul> <p>B. Wat de leveringen aan de Staat (« aan het openbaar gezag », zegt de Benelux-Overeenkomst) betreft :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— verkrijging valt niet onder ontwerp 635 (cfr. art. 2, § 1, 1<sup>o</sup>) (2);</li> <li>— voor handel, doorvoer, verspreiding en tekoopstelling kan erkenning worden verleend (art. 5 van ontwerp 635) terwijl de Benelux-Overeenkomst hierover niet handelt (3);</li> <li>— overdracht van wapens komt in het wetsontwerp niet voor, behalve in de vorm van « uitvoer » (art. 2, § 1, 1<sup>o</sup>) terwijl de Benelux-Overeenkomst daarover wel handelt (3).</li> </ul> | — point 2                                                        | <p>N'y figure donc pas le « dépôt » dont question à l'art. 5 point 1, de la Convention Benelux.</p> <p>— Art. 5 (dernier alinéa).</p> <p>— Lorsqu'il s'agit de l'armement des forces armées et de celui des forces chargées du maintien de l'ordre.</p> <p>— lorsqu'il s'agit de l'exportation; l'agrément peut être accordé pour les activités économiques (définies à l'art. 1<sup>er</sup>, § 1, 3<sup>o</sup>), à savoir :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— la fabrication;</li> <li>— le commerce;</li> <li>— l'importation;</li> <li>— l'exportation;</li> <li>— le transit;</li> <li>— le transport;</li> <li>— la distribution;</li> <li>— l'offre en vente;</li> <li>— la réparation;</li> <li>— la transformation.</li> </ul> <p>De plus :</p> <p>1. l'art. 2, § 1, 1<sup>o</sup>, du projet 635 précise que ne tombent pas sous le coup de la loi, les commandes d'armes ou de munitions par l'Etat, leur livraison à l'Etat et leur exportation conformément à la législation en vigueur.</p> <p>2. l'art. 7 dudit projet admet la vente à des particuliers en vue de l'exportation.</p> <p>Il en résulte que :</p> <p>A. Dans le cas de l'exportation, les dispositions communes annexées à la Convention Benelux ne visent pas, en leur art. 5, point 2 :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— le commerce (mais l'art. 5, point 2, de la Convention Benelux concerne « la cession » et « l'acquisition »);</li> <li>— la distribution;</li> <li>— le transit;</li> <li>— l'offre en vente (1).</li> </ul> <p>B. En ce qui concerne les fournitures à l'Etat (« pouvoirs publics », dit la Convention Benelux) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— l'acquisition ne tombe pas sous le coup du projet 635 (cfr. art. 2, § 1, 1<sup>o</sup>) (2);</li> <li>— le commerce, le transit, la distribution et l'offre en vente sont susceptibles de faire l'objet d'un agrément (art. 5 du projet 635) alors que la Convention Benelux n'en traite pas (3);</li> <li>— la cession d'armes n'est pas visée par le projet de loi, si ce n'est sous la forme « d'exportation » (art. 2, § 1, 1<sup>o</sup>), alors que la Convention Benelux en traite (3).</li> </ul> |

(1) Zie nochtans artikel 5, derde lid, eerste volzin van ontwerp 635.  
 (2) Maar uit artikel 5, laatste lid, van ontwerp 635 moet worden geconcludeerd dat hij die verboden wapens aan de Staat levert, erkend moet zijn.

(3) De Benelux-Overeenkomst werkt weliswaar met de termen « overdragen of verkrijgen », die kunnen besloten liggen in de ruimere term « handel ».

Zie ook artikel 5, derde lid, eerste volzin.

(1) Voyez toutefois l'article 5, alinéa 3, 1<sup>re</sup> phrase du projet 635.

(2) Mais en vertu de l'article 5, dernier alinéa, du projet 635, il y a lieu de conclure que celui qui fournit des armes prohibées à l'Etat doit être titulaire d'un agrément.

(3) Il est vrai que la Convention Benelux emploie l'expression « cession ou acquisition », ce qui peut être couvert par le terme plus large de « commerce ».

En outre, voyez l'article 5, alinéa 3, 1<sup>re</sup> phrase.

| BENELUX-OVEREENKOMST<br>(gemeenschappelijke bepalingen<br>behorende bij de —) | WETSONTWERP 635                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | CONVENTION BENELUX<br>(dispositions communes<br>annexées à la —) | PROJET DE LOI 635                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| — « openbaar gezag »                                                          | — Art. 5 : « bewapening van de<br>krijgsmacht, — bewapening van<br>de korpsen belast met de hand-<br>having van de orde ».<br>— Art. 2, § 1, 1 <sup>o</sup> : « Staat ».                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | — « pouvoirs publics »                                           | — Art. 5 : « armement des for-<br>ces armées, — armement des for-<br>ces chargées du maintien de l'or-<br>dre ».<br>— Art. 2, § 1, 1 <sup>o</sup> : « Etat ».                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| — punt 3                                                                      | — Art. 5 (pro partim).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | — point 3                                                        | — Art. 5 (pro partim).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Artikel 6.                                                                    | — Art. 5.<br>Terwijl art. 6 van de Benelux-<br>Overeenkomst alleen betrekking<br>heeft op de « binnenkomst » (in-<br>voer) van wapens, slaat art. 5<br>van het wetsontwerp op alle eco-<br>nomische bedrijvigheden bepaald<br>in art. 1, § 1, 3 <sup>o</sup> , van dat ont-<br>werp en dus ook op de invoer.<br>Er is ook een groot verschil tus-<br>sen de inhoud van art. 6 van de<br>Benelux-Overeenkomst en art. 5<br>van het wetsontwerp.<br>Ten slotte is het begrip « op-<br>slaan » (Benelux-Overeenkomst)<br>niet als zodanig opgenomen in het<br>wetsontwerp. | Article 6.<br>—                                                  | — Art. 5.<br>Alors que l'art. 6 de la Con-<br>vention Benelux ne concerne que<br>« l'entrée » (importation) d'armes,<br>l'art. 5 du projet de loi vise tou-<br>tes les activités économiques défi-<br>nies à l'art. 1 <sup>er</sup> , § 1, 3 <sup>o</sup> , dudit<br>projet, et donc entre autres, l'im-<br>portation.<br>Par ailleurs, les contenus des<br>artt. 6 (Convention Benelux) et 5<br>(projet de loi) sont fort différents.<br><br>Enfin, la notion de dépôt (Con-<br>vention Benelux) n'est pas, comme<br>telle, reprise dans le projet de loi. |
| Artikel 7.                                                                    | — Art. 7, tweede lid.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Article 7.                                                       | — Art. 7, alinéa 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Artikel 8.                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Article 8.                                                       | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| — punt 1                                                                      | — (art. 9 voor particulieren).<br>— (art. 5 voor « handelaars »).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | — point 1                                                        | — (art. 9 pour les particuliers).<br>— (art. 5 pour les « commer-<br>çants »).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| — punt 2                                                                      | — (art. 9 voor particulieren).<br>— (art. 5 voor « handelaars »).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | — point 2                                                        | — (art. 9 pour les particuliers).<br>— (art. 5 pour les « commer-<br>çants »).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| — punt 3                                                                      | Op te merken valt dat art. 9<br>ook handelt over het voorhanden<br>hebben, het vervoeren en het dra-<br>gen van wapens.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | — point 3                                                        | A noter que l'art. 9 vise en<br>outre la détention, le transport et<br>le port d'armes.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| — punt 4 « voor privé-gebruik »                                               | —<br>(cfr. de erkenning, in art. 5<br>van het ontwerp).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | — point 4 « pour usage privé »                                   | —<br>(cfr. l'agrément, art. 5, projet).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| — punt 5                                                                      | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | — point 5                                                        | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| — punt 6                                                                      | — (zie art. 10, eerste lid, van<br>het ontwerp, en art. 17 van het<br>ontwerp).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | — point 6                                                        | — (voyez art. 10 alinéa 1, pro-<br>jet et art. 17, projet).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| — punt 7                                                                      | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | — point 7                                                        | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| — punt 8                                                                      | — (zie art. 10, tweede lid, in<br>fine).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | — point 8                                                        | — (voyez art. 10, alinéa 2, in<br>fine).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Artikel 9.                                                                    | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Article 9.                                                       | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| — punt 1                                                                      | — art. 9 (voor particulieren).<br>— art. 5 (voor « handelaars »).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | — point 1                                                        | — art. 9 (pour les particuliers).<br>— art. 5 (pour les « commer-<br>çants »).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| — punt 2, a.<br>b.<br>c.<br>d.                                                | De Overeenkomst gebruikt de<br>term « opslaan », welke niet voor-<br>komt in ontwerp 635.<br><br>— art. 5 (« handelaars »).<br>—<br>— (art. 5, art. 9).<br>— art. 9 (particulieren).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | — point 2, a.<br>b.<br>c.<br>d.                                  | La Convention utilise l'expres-<br>sion « mettre en dépôt », alors que<br>le projet 635 l'ignore.<br><br>— art. 5 (« commerçants »).<br>— (art. 5, art. 9).<br>— art. 9 (particuliers).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Artikel 10.                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Article 10.                                                      | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| — punten 1, 2                                                                 | — art. 9 (voor particulieren).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | — points 1, 2                                                    | — art. 9 (pour les particuliers).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

De Kamer was samengesteld uit :

De Heren : G. Holoye, Kamervoorzitter,  
G. Van Bunnan en J. Masquelin, staatsraden,  
P. De Visscher en G. Aronstein, bijzitters van de afde-  
ling wetgeving,  
Mevrouw : J. Truyens, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. Van Bunnan.

Het verslag werd uitgebracht door de heer E. Joachim, auditeur-generaal.

De Griffier,  
J. TRUYENS.

De Voorzitter,  
G. HOLOYE.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Economische Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Economische Zaken zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

De Benelux-Overeenkomst inzake wapens en munitie en de Bijlage, ondertekend te Brussel op 9 december 1970, zullen volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, op 15 september 1972.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

P. HARMEL.

*De Minister van Justitie,*

A. VRANCKX.

*De Minister van Economische Zaken,*

H. SIMONET.

La Chambre était composée de :

Messieurs : G. Holoye, président de Chambre,  
G. Van Bunnan et J. Masquelin, conseillers d'Etat,  
P. De Visscher et G. Aronstein, assesseurs de la section de législation,  
Madame : J. Truyens, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnan.

Le rapport a été présenté par M. E. Joachim, auditeur général.

Le Griffier,  
J. TRUYENS.

Le Président,  
G. HOLOYE.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre des Affaires économiques,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre des Affaires économiques sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

La Convention Benelux en matière d'armes et de munitions et l'Annexe, signées à Bruxelles le 9 décembre 1970, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 15 septembre 1972.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Affaires étrangères,*

P. HARMEL.

*Le Ministre de la Justice,*

A. VRANCKX.

*Le Ministre des Affaires économiques,*

H. SIMONET.

## OVEREENKOMST

inzake wapens en munitie  
met bijbehorende gemeenschappelijke bepalingen.BENELUX-OVEREENKOMST  
INZAKE WAPENS EN MUNITIE.

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Verlangende in de drie landen eenvormigheid tot stand te brengen in de beginselen van hun wetgevingen inzake wapens en munitie;

Overwegende, dat rekening dient te worden gehouden met de noodzaak de in het belang van de openbare orde en veiligheid vastgestelde bepalingen te harmoniseren, het vrije verkeer op het grondgebied der drie landen te vergemakkelijken en aldus bij te dragen tot de afschaffing van administratieve maatregelen aan de Benelux-binnengrenzen, overeenkomstig de artikelen 3, 11 en 76 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie van 3 februari 1958;

Gelet op het advies van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad van 27 november 1970;

Zijn het volgende overeengekomen :

## Artikel 1.

1. De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich hun wetgeving inzake wapens en munitie aan te passen aan de in deze Overeenkomst en in de daarbij behorende Bijlage vervatte bepalingen.

2. Zij zullen de nodige voorzieningen treffen opdat deze Overeenkomst, alsmede de in de daarbij behorende Bijlage vervatte bepalingen, uiterlijk binnen een termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de datum van de inwerkingtreding, volledig zullen worden toegepast. Evenwel kan de toepassing van deze bepalingen bij beschikking van het Comité van Ministers geheel of gedeeltelijk worden opgeschort tot de verwezenlijking van één enkel Benelux-douanegebied.

## Artikel 2.

Elke van de Overeenkomstsluitende Partijen mag het dragen en het voorhanden hebben van wapens en van de daarvoor bestemde munitie regelen, mits deze reglementering niet onvermijdelijk is met de bepalingen van de Bijlage van deze Overeenkomst.

## Artikel 3.

Elke van de Overeenkomstsluitende Partijen geeft aan de beide andere Overeenkomstsluitende Partijen kennis van de vraagstukken, welke bij de toepassing van deze Overeenkomst en van de in de daarbij behorende Bijlage vervatte bepalingen zouden kunnen rijzen. Het Comité van Ministers, ingesteld bij artikel 15 van het Benelux-Unieverdrag zal overleg plegen teneinde een oplossing voor deze vraagstukken te vinden.

## Artikel 4.

Het Comité van Ministers kan volgens de in artikel 18 van het Unieverdrag vastgestelde procedure beschikkingen nemen, die de Overeenkomstsluitende Partijen verbinden, teneinde :

- a) de in artikel 1 van de Bijlage bij deze Overeenkomst vastgestelde categorieën wapens aan te vullen en deze, op instemmend advies van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, te wijzigen;
- b) de wijze van uitvoering van de artikelen 8 en 9 van deze Overeenkomst vast te stellen;
- c) het model van de vergunningen en verlopen, bedoeld in de Bijlage van deze Overeenkomst, vast te stellen.

## Artikel 5.

Elke van de Overeenkomstsluitende Partijen deelt de overige Overeenkomstsluitende Partijen door bemiddeling van de Secretaris-Generaal

## CONVENTION

en matière d'armes et de munitions  
avec dispositions communes annexées.CONVENTION BENELUX  
EN MATIERE D'ARMES ET DE MUNITIONS.

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Animés du désir de réaliser dans les trois pays l'uniformité des principes de leurs législations en matière d'armes et de munitions;

Considérant qu'il importe de tenir compte de la nécessité d'harmoniser les règles établies dans l'intérêt de la sécurité et de l'ordre publics, de faciliter la libre circulation sur le territoire des trois pays et de contribuer ainsi à la suppression des mesures administratives aux frontières intérieures du Benelux, conformément aux articles 3, 11 et 76 du Traité instituant l'Union économique Benelux du 3 février 1958;

Vu l'avis, émis le 27 novembre 1970, par le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux;

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1<sup>er</sup>.

1. Les Parties Contractantes s'engagent à adapter leur législation en matière d'armes et de munitions aux dispositions faisant l'objet de la présente Convention et de son Annexe.

2. Elles prendront les dispositions nécessaires pour qu'au plus tard dans un délai de six mois à dater de l'entrée en vigueur de la présente Convention, celle-ci ainsi que les dispositions faisant l'objet de son Annexe soient intégralement appliquées. Toutefois, l'application de tout ou partie de ces dernières dispositions peut être reportée, par décision du Comité de Ministres, jusqu'à la réalisation d'un territoire douanier unique entre les pays du Benelux.

## Article 2.

Chacune des Parties Contractantes peut réglementer le port et la détention des armes et des munitions y afférentes, à condition que cette réglementation ne soit pas incompatible avec les dispositions de l'Annexe à la présente Convention.

## Article 3.

Chacune des Parties Contractantes portera à la connaissance des deux autres Parties Contractantes les problèmes qui pourraient surgir au sujet de l'application de la présente Convention et des dispositions faisant l'objet de son Annexe. Le Comité de Ministres, prévu à l'article 15 du Traité d'Union Benelux, se concertera pour trouver une solution à ces problèmes.

## Article 4.

Le Comité de Ministres peut, conformément à la procédure prévue à l'article 18 du Traité d'Union, prendre des décisions engageant les Parties Contractantes en vue de :

- a) compléter et, sur avis conforme du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux, modifier les catégories d'armes établies par l'article 1<sup>er</sup> de l'Annexe à la présente Convention;
- b) arrêter les modalités d'exécution des articles 8 et 9 de la présente Convention;
- c) arrêter les modèles des autorisations et des permis prévus à l'Annexe à la présente Convention.

## Article 5.

Chacune des Parties Contractantes fait connaître aux autres Parties Contractantes par l'intermédiaire du Secrétaire général de l'Union

raal van de Benelux Economische Unie mede welke instanties in haar land in de zin van de bepalingen van de Bijlage van deze Overeenkomst bevoegd zijn.

#### Artikel 6.

1. Elke van de Overeenkomstsluitende Partijen kan van de bepalingen van de aan deze Overeenkomst gehechte Bijlage vrijstellingen verlenen voor :

- a) antieke wapens, wapens die deel uitmaken van een verzameling of van een wandversiering;
- b) wapens die voor doeleinden van wetenschap of onderwijs worden gebruikt of daartoe zijn bestemd.

2. De Overeenkomstsluitende Partij die gebruik maakt van het bij het eerste lid verleende recht, neemt de nodige maatregelen opdat deze wapens slechts voor de voorgenoemde doeleinden worden aangewend. De vrijstellingen zijn niet geldig op het grondgebied van de overige Overeenkomstsluitende Partijen.

#### Artikel 7.

1. In geval van oorlog of andere buitengewone omstandigheden kan elk van de Overeenkomstsluitende Partijen regels vaststellen welke tijdelijk van de bepalingen van deze Overeenkomst en de daarbij behorende Bijlage afwijken.

2. De desbetreffende Overeenkomstsluitende Partij geeft de beide andere Overeenkomstsluitende Partijen daarvan onverwijld kennis. In dat geval kunnen laatstgenoemden aan de binnengrenzen de nodige maatregelen treffen om de openbare orde en veiligheid binnen hun grondgebied te verzekeren.

#### Artikel 8.

1. De Overeenkomstsluitende Partijen verlenen elkaar bijstand bij het toezicht op het wapenbestand en de beteugeling van het onwettige verkeer van wapens; in het bijzonder mogen zij het uitgaan van wapens afkomstig uit een partnerland alleen toestaan, wanneer zij de toestemming van dit laatste hebben verkregen.

2. Elke van de Overeenkomstsluitende Partijen draagt er zorg voor dat de transporten van wapens of munitie door het grondgebied van een der andere Partijen niet plaatsvinden dan nadat de bevoegde autoriteiten van laatstbedoelde Partij hiervan op de hoogte zijn gesteld.

3. Het tweede lid is niet van toepassing in de gevallen, bedoeld in artikel 9, lid 2, sub b. en c. van de Bijlage.

#### Artikel 9.

Indien een Overeenkomstsluitende Partij een of meer der in de Bijlage behorende bij deze Overeenkomst vervatte bepalingen wenst te wijzigen, geeft zij van haar voornemen aan de beide andere Overeenkomstsluitende Partijen kennis door bemiddeling van de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie. In dat geval zullen de Overeenkomstsluitende Partijen trachten tot overeenstemming te komen.

#### Artikel 10.

Indien een der Overeenkomstsluitende Partijen na de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst partij wenst te worden bij een overeenkomst, waarin bepalingen voorkomen welke afwijken van de Bijlage behorende bij deze Overeenkomst, is artikel 9 van toepassing.

#### Artikel 11.

Behoudens wat de overdracht aan particulieren betreft, zijn de verbodsbepalingen, vervat in de Bijlage behorende bij deze Overeenkomst, niet van toepassing op het openbaar gezag van de drie Beneluxlanden, noch op personen die een openbare functie bekleden, voor zover betreft wapens die deel uitmaken van hun ambtsuitrusting of behoren tot hun ambtskleding.

#### Artikel 12.

Geen enkel voorbehoud kan worden gemaakt ten aanzien van deze Overeenkomst en de Bijlage.

économique Benelux les autorités qui, dans son pays, sont compétentes au sens des dispositions de l'Annexe à la présente Convention.

#### Article 6.

1. Chacune des Parties Contractantes peut prévoir des dérogations aux dispositions de l'Annexe à la présente Convention en ce qui concerne :

- a) les armes qui constituent des antiquités ou qui font partie d'une collection ou d'une panoplie;
- b) les armes utilisées ou destinées à des fins scientifiques ou éducatives.

2. La Partie Contractante qui fait usage de la faculté prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup> doit prendre les mesures nécessaires pour que ces armes ne puissent servir à d'autres fins que celles mentionnées ci-dessus. Les dérogations ne sont pas valables sur le territoire des autres Parties Contractantes.

#### Article 7.

1. En cas de guerre ou d'autres circonstances exceptionnelles, chacune des Parties Contractantes peut fixer des règles dérogeant temporairement aux dispositions de la présente Convention et de son Annexe.

2. La Partie Contractante intéressée en avisera sans délai les deux autres Parties Contractantes. Dans un tel cas, ces dernières peuvent prendre aux frontières intérieures les mesures nécessaires pour assurer l'ordre et la sécurité publics sur leur territoire.

#### Article 8.

1. Les Parties Contractantes se prêtent mutuellement assistance dans la surveillance des stocks et dans la répression des trafics illicites d'armes; en particulier elles n'autorisent la sortie d'armes en provenance d'un pays partenaire qu'après s'être assurées de l'accord de ce dernier.

2. Chacune des Parties Contractantes veille à ce que les transports d'armes ou de munitions à travers le territoire d'une des autres Parties n'aient lieu qu'après que les autorités compétentes de ces dernières Parties en ont été informées.

3. Le deuxième alinéa ne s'applique pas aux cas visés à l'article 9, alinéa 2, sub b. et c. de l'Annexe.

#### Article 9.

Si une Partie Contractante désire modifier une ou plusieurs dispositions faisant l'objet de l'Annexe à la présente Convention, elle communique son intention aux deux autres Parties Contractantes par l'intermédiaire du Secrétaire général de l'Union économique Benelux. Les Parties Contractantes s'efforceront, dans ce cas, d'arriver à un accord.

#### Article 10.

Si, après la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, une des Parties Contractantes désire devenir partie à une Convention qui contient des dispositions dérogatoires à l'Annexe à la présente Convention, il est fait application de l'article 9.

#### Article 11.

Sauf en ce qui concerne la cession à des personnes privées, les interdictions prévues à l'Annexe à la présente Convention ne s'appliquent pas aux pouvoirs publics des trois pays du Benelux, ni aux personnes qui exercent une fonction publique en ce qui concerne les armes faisant partie de leur équipement ou de leur uniforme.

#### Article 12.

Aucune réserve ne peut être formulée à l'égard de la présente Convention et de son Annexe.

## Artikel 13.

Ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof worden voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van dat Verdrag als gemeenschappelijke rechtsregels de bepalingen van deze Overeenkomst en van de Bijlage aangewezen.

## Artikel 14.

1. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft geldt deze Overeenkomst alleen voor het Rijk in Europa.

2. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden kan de toepasselijkheid van deze Overeenkomst uitbreiden, tot Suriname en de Nederlandse Antillen door middel van een verklaring, gericht aan de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die daarvan onmiddellijk kennis geeft aan de beide andere Overeenkomstsluitende Partijen. Deze verklaring wordt van kracht op de eerste dag van de derde maand, volgende op de datum waarop de Secretaris-Generaal haar heeft ontvangen.

## Artikel 15.

1. Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die de Overeenkomstsluitende Partijen kennis geeft van de neerlegging van die akten.

2. De Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum van neerlegging van de derde akte van bekrachtiging.

3. De Overeenkomst eindigt tezelfdertijd als het Unieverdrag.

Ten blijk van waarvan, de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 9 december 1970 in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

H. FAYAT.

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :

G. THORN.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :

R. J. NELISSEN.

## Article 13.

En exécution de l'article premier, alinéa 2 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, sont désignées comme règles juridiques communes, pour l'application des chapitres III et IV dudit Traité, les dispositions de la présente Convention et de son Annexe.

## Article 14.

1. En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, la présente Convention ne s'applique qu'au territoire situé en Europe.

2. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas pourra étendre l'application de la présente Convention au Surinam et aux Antilles néerlandaises par une déclaration adressée au Secrétaire général de l'Union économique Benelux, qui en informera immédiatement les deux autres Parties Contractantes. Cette déclaration produit son effet le premier jour du troisième mois qui suit la date à laquelle le Secrétaire général l'a reçue.

## Article 15.

1. La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui informera les Parties Contractantes du dépôt de ces instruments.

2. Elle entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

3. Elle prendra fin en même temps que le Traité d'Union.

En foi de quoi, les soussignés dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le 9 décembre 1970, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

H. FAYAT.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

G. THORN.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

R. J. NELISSEN.

## BIJLAGE.

GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN  
BEHOORENDE BIJ DE BENELUX-OVEREENKOMST  
INZAKE WAPENS EN MUNITIE.

## A. Algemene bepalingen.

## Artikel 1.

De onderhavige bepalingen gelden voor de hierna genoemde wapens en munitie :

## Categorie I :

1. opvouwbare geweren;
2. geweren waarvan de kolf of de loop in verschillende delen uitneembaar is;
3. wapens of andere voorwerpen, bestemd voor het treffen van personen met traanverwekkende, giftige, verstikkende, weerloosmakende en soortgelijke stoffen, met uitzondering van revolvers en pistolen voor het afschieten van patronen met weerloosmakende stof;
4. munitie die traanverwekkende, giftige, verstikkende, weerloosmakende en soortgelijke stoffen verspreidt, met uitzondering van patronen met weerloosmakende stof voor revolvers en pistolen;
5. wapens en andere voorwerpen bestemd voor het treffen van personen of goederen door vuur of door middel van een ontploffing;
6. blanke wapens, waarvan het lemmet meer dan een snijkant heeft, bajonetten en stiletto's;
7. messen waarvan het lemmet door een pal kan worden vastgezet, met uitzondering van :
  - 1<sup>o</sup> messen, welke speciaal bestemd zijn voor het jachtbedrijf;
  - 2<sup>o</sup> messen, welke niet voorzien zijn van een stootplaat en waarvan het lemmet een lengte heeft van minder dan 7 cm of waarvan het lemmet een lengte heeft van meer dan 7 cm maar minder dan 9 cm, mits dit lemmet, in laatstbedoeld geval breder is dan 14 mm;
8. boksbeugels en ploertendoders;
9. wapens die uiterlijk gelijken op een ander voorwerp dan een wapen of die zodanig zijn gewijzigd dat het vervoer of het dragen niet zichtbaar is of dat de aanvalskracht wordt verhoogd.

## Categorie II :

1. geweren, revolvers, pistolen en hun munitie die niet voorkomen in categorie I, met uitzondering van luchtdrukgeweren, -revolvers en -pistolen, waarbij de kinetische mondingsenergie niet hoger is dan 0,22 kgm;
2. revolvers en pistolen voor het afschieten van munitie met weerloosmakende stof alsmede deze munitie;
3. toestellen voor beroepsdoeleinden die geschikt zijn om projectielen af te schieten;
4. degens, zwaarden of sabels, welke niet bestemd zijn voor de scherm sport, alsmede werpmessen;
5. messen, waarvan het lemmet met een pal kan worden vastgezet en die speciaal bestemd zijn voor het jachtbedrijf;
6. wapenstokken.

## Categorie III :

— vuurwapens en hun munitie die niet in de andere categorieën voorkomen.

## Artikel 2.

1. De bepalingen betreffende wapens zijn mede van toepassing op onderdelen en hulpstukken bestemd voor die wapens.
2. De bepalingen betreffende munitie zijn mede van toepassing op onderdelen van die munitie.

## Artikel 3.

Voor de toepassing van deze bepalingen :

a) moeten de begrippen binnenkomst, uitgaan, aangegeven bestemming, invoer en doorvoer worden opgevat in de zin van de douanewetgevingen der drie Beneluxlanden, met dien verstande dat wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> binnenkomst :

het binnenkomen in het grondgebied van een Beneluxland vanuit derde landen;

## ANNEXE.

DISPOSITIONS COMMUNES  
ANNEXÉES A LA CONVENTION BENELUX  
EN MATIÈRE D'ARMES ET DE MUNITIONS.

## A. Dispositions générales.

Article 1<sup>er</sup>.

Les présentes dispositions sont applicables aux armes et munitions suivantes :

## Catégorie I :

1. les fusils pliants;
2. les fusils dont le canon ou la crosse se démonte en plusieurs tronçons;
3. les armes ou autres engins destinés à porter atteinte aux personnes au moyen de substances lacrymogènes, toxiques, asphyxiantes, inhibitives et de substances similaires, à l'exception des revolvers et pistolets destinés à tirer des cartouches à substance inhibitive;
4. les munitions destinées à dégager des substances lacrymogènes, toxiques, asphyxiantes, inhibitives ou des substances similaires, à l'exception des cartouches à substance inhibitive destinées aux revolvers et pistolets;
5. les armes et autres engins destinés à porter atteinte aux personnes ou aux biens par le feu ou au moyen d'une explosion;
6. les armes blanches dont la lame a plus d'un tranchant, les bajonnettes et les stylets;
7. les couteaux dont la lame peut être fixée par un cran d'arrêt à l'exception :
  - 1<sup>o</sup> des couteaux spécialement destinés à la chasse;
  - 2<sup>o</sup> des couteaux qui ne sont pas munis d'une garde et dont la lame a une longueur inférieure à 7 cm ou dont la lame a une longueur supérieure à 7 cm mais inférieure à 9 cm, à condition, dans ce dernier cas, que la largeur dépasse 14 mm;
8. les coups de poing et les casse-tête;
9. les armes ayant l'aspect d'un autre objet qu'une arme ou qui sont transformées de manière à en dissimuler le transport ou le port ou à en accroître l'effet offensif.

## Catégorie II :

1. les fusils, revolvers et pistolets non visés à la catégorie I et leurs munitions, à l'exception des fusils, revolvers et pistolets à air comprimé, dont l'énergie cinétique à la bouche n'est pas supérieure à 0,22 kgm;
2. les revolvers et pistolets destinés à tirer des munitions à substance inhibitive ainsi que ces munitions;
3. les engins destinés à des fins professionnelles qui sont aptes à tirer des projectiles;
4. les épées, glaives et sabres qui ne sont pas destinés au sport de l'escrime et les couteaux à lancer;
5. les couteaux à cran d'arrêt qui sont spécialement destinés à la chasse;
6. les matraques.

## Catégorie III :

— les armes à feu non comprises dans les autres catégories et leurs munitions.

## Article 2.

1. Les dispositions concernant les armes s'appliquent également aux pièces détachées et aux accessoires destinés à ces armes.
2. Les dispositions concernant les munitions s'appliquent également aux pièces détachées de ces munitions.

## Article 3.

Pour l'application des présentes dispositions :

a) les notions d'entrée, de sortie, de destination déclarée, d'importation et de transit doivent être comprises dans le sens des législations douanières des trois pays du Benelux, étant entendu qu'on comprend :

1<sup>o</sup> par entrée :

l'entrée dans le territoire d'un pays du Benelux en provenance d'un pays tiers;

**2<sup>o</sup> uitgaan :**

het uitgaan uit het grondgebied van een Beneluxland met bestemming derde landen;

**3<sup>o</sup> doorvoer :**

de doortocht met of zonder oponthoud over het grondgebied van een of meer der Beneluxlanden vanuit en naar derde landen.

b) hebben de begrippen verkrijging en overdracht slechts betrekking op de handelingen betreffende wapens en munitie welke zich op het grondgebied van de Beneluxlanden bevinden en die er niet toe leiden dat deze wapens en munitie uit dit grondgebied uitgaan noch dat het douaneregime ervan wordt gewijzigd.

**B. Erkenning.***Artikel 4.*

1. Het is verboden wapens of munitie te vervaardigen, te transformeren, voor derden te herstellen of daarin handel te drijven zonder daartoe te zijn erkend overeenkomstig lid 2 van dit artikel.

2. De erkenning wordt verleend door het bevoegde gezag van het land, waarin de aanvrager wapens of munitie wil vervaardigen, transformeren, herstellen of verhandelen.

3. De erkenning kan worden beperkt tot bepaalde handelingen en tot bepaalde wapens of munitie.

4. De erkenning houdt geen ontheffing in van de naleving der in de volgende artikelen vervatte bepalingen.

**C. Bepalingen voor wapens en munitie van categorie I.***Artikel 5.*

1. Het vervaardigen, transformeren, voor derden herstellen, overdragen, verkrijgen, voorhanden hebben, opslaan, dragen, vervoeren, doen binnenkomen en doen uitgaan van tot categorie I behorende wapens en munitie, zijn verboden; dit verbod geldt ook voor het opslaan of vervoeren onder douaneverband.

2. Ontheffingen van dit verbod kunnen worden verleend voor het doen binnenkomen, vervaardigen, transformeren, voor derden herstellen, vervoeren, overdragen of verkrijgen, doch uitsluitend met het oog op het doen uitgaan of op de levering aan het openbaar gezag.

3. De ontheffingen bedoeld in het vorig lid worden verleend door de bevoegde autoriteiten van het land, waar de betrokken handeling moet worden verricht; deze geven geen enkel recht in de twee andere landen.

**D. Bepalingen voor wapens en munitie van categorieën II en III.***Artikel 6.***Binnenkomst.**

1. Het zonder vergunning doen binnenkomen van tot de categorieën II en III behorende wapens of munitie, of het wijzigen van de aangegeven bestemming van het binnenkomen zijn verboden. Dit verbod geldt ook voor het opslaan en vervoeren onder douaneverband.

2. Lid 1 is niet van toepassing op wapens of munitie, welke over zee of door de lucht binnenkomen en zonder overlading weer uitgaan. Wanneer het gaat om een binnenkomst over zee, geldt de ontheffing alleen indien het schip onmiddellijk dezelfde weg terugneemt.

3. De vergunning tot binnenkomst kan bestaan uit :

- a) een invoervergunning, afgegeven door het bevoegde gezag van het land, waar de wapens of de munitie zullen worden ingevoerd;
- b) een doorvoervergunning, afgegeven door het bevoegde gezag van het land, vanwaar de wapens of de munitie zullen uitgaan;
- c) een vergunning tot overbrenging of tot opslag onder douaneverband, afgegeven door het bevoegde gezag van het land waar de wapens of de munitie moeten worden opgeslagen.

4. De vergunning tot wijziging van de aangegeven bestemming wordt afgegeven door het bevoegde gezag van het land waar de goederen de nieuwe bestemming zullen volgen.

**2<sup>o</sup> par sortie :**

la sortie du territoire d'un pays du Benelux à destination d'un pays tiers;

**3<sup>o</sup> par transit :**

le passage avec ou sans arrêt par le territoire d'un ou de plusieurs pays du Benelux en provenance et à destination de pays tiers.

b) les notions d'acquisition et de cession ne visent que les opérations qui concernent des armes et munitions se trouvant sur le territoire des pays du Benelux et qui ne tendent ni à faire sortir ces armes et munitions de ce territoire ni à en modifier le régime douanier.

**B. Agréation.***Article 4.*

1. Il est interdit de fabriquer ou de transformer des armes ou des munitions, d'en faire le commerce ou de les réparer pour un tiers, sans avoir obtenu l'agrément conformément à l'alinéa 2 du présent article.

2. L'agrément est accordée par l'autorité compétente du pays dans lequel le requérant veut fabriquer, transformer ou réparer des armes ou des munitions ou en faire le commerce.

3. L'agrément peut être limitée à certaines opérations et à certaines armes ou munitions.

4. L'agrément ne dispense pas de l'observation des dispositions prévues par les articles suivants.

**C. Dispositions applicables aux armes et munitions appartenant à la catégorie I.***Article 5.*

1. La fabrication, la transformation, la réparation pour un tiers, la cession, l'acquisition, la détention, le dépôt, le port, le transport, l'entrée et la sortie d'armes ou de munitions appartenant à la catégorie I sont interdits; cette interdiction s'applique même au dépôt et au transport sous sujétion douanière.

2. Des dérogations à ces interdictions peuvent être accordées, en ce qui concerne l'entrée, la fabrication, la transformation, la réparation pour un tiers, le transport, la cession ou l'acquisition et uniquement en vue de la sortie ou de la fourniture aux pouvoirs publics.

3. Les dérogations prévues à l'alinéa précédent sont délivrées par les autorités compétentes du pays où l'opération doit avoir lieu; elles ne confèrent aucun droit dans les deux autres pays.

**D. Dispositions applicables aux armes et munitions appartenant aux catégories II et III.***Article 6.***Entrée.**

1. Il est interdit, sans autorisation, de faire entrer des armes ou munitions des catégories II et III ou de modifier la destination déclarée à l'entrée. Cette interdiction s'applique même au dépôt et au transport sous sujétion douanière.

2. L'alinéa 1 n'est pas applicable lorsque les armes ou munitions entrent par mer ou par air et sortent sans transbordement. S'il s'agit d'une entrée par mer, la dérogation n'est admise que si le navire sort directement par la même voie.

3. L'autorisation d'entrée peut consister en :

- a) une autorisation d'importation, délivrée par les autorités compétentes du pays où les armes ou munitions doivent être importées;
- b) une autorisation de transit, délivrée par les autorités compétentes du pays d'où les armes et munitions doivent sortir;
- c) une autorisation de dépôt ou de transfèrement sous sujétion douanière, délivrée par les autorités compétentes du pays où les armes ou munitions doivent être déposées.

4. L'autorisation de modifier la destination déclarée est délivrée par les autorités compétentes du pays où les produits doivent suivre la nouvelle destination.

5. Aan de in dit artikel bedoelde vergunningen kunnen verplichtingen en voorwaarden worden verbonden.

#### Artikel 7.

##### Uitgaan.

Het doen uitgaan van tot de categorieën II en III behorende wapens en munitie blijft onderworpen aan de reglementering van het land waar de wapens en munitie zich bevinden. De doortocht van deze wapens en munitie door een ander Beneluxland is afhankelijk van de toestemming van dit land.

#### Artikel 8.

##### Verkrijging en overdracht.

1. Het is verboden, zonder vergunning of verlof, tot de categorieën II en III behorende wapens of munitie te verkrijgen.

2. Eveneens is zonder vergunning verboden de overdracht van tot de categorieën II en III behorende wapens of munitie, met uitzondering van de overdracht van tot de categorie II behorende wapens of munitie hetzij aan personen die in het bezit zijn van een verlof tot verkrijging, hetzij door particulieren aan overeenkomstig artikel 4 erkende personen.

3. De vergunningen tot verkrijging en tot overdracht worden uitsluitend verleend voor de handel en aan overeenkomstig artikel 4 erkende personen.

4. Het verlof tot verkrijging wordt verleend uitsluitend voor privé-gebruik en voor de tot de categorie II behorende wapens of munitie.

5. De vergunning en het verlof tot verkrijging worden aan ingezetenen van een Beneluxland afgegeven door het bevoegde gezag van het land waarvan zij ingezetenen zijn. Zij zijn geldig op het grondgebied van alle drie de Beneluxlanden.

6. Aan niet-ingezetenen van de Beneluxlanden worden de vergunning en het verlof tot verkrijging verleend door het bevoegde gezag van het land waar de wapens of munitie die deze niet-ingezetenen wensen te verkrijgen, zich bevinden. Zij zijn slechts geldig op het grondgebied van dat land.

7. De vergunning tot overdracht wordt verleend door het bevoegde gezag van het land waar de wapens of de munitie zich bevinden.

8. Aan de in dit artikel bedoelde vergunningen kunnen verplichtingen en voorwaarden worden verbonden.

#### Artikel 9.

##### Voorhanden hebben, opslaan en vervoeren.

1. Het is verboden tot de categorieën II en III behorende wapens of munitie voorhanden te hebben, op te slaan of te vervoeren.

2. Het verbod van het vorige lid is niet van toepassing:

a) op overeenkomstig artikel 4 erkende personen, voor de wapens of munitie, waarop hun erkenning betrekking heeft, doch alleen in het land waar zij zijn erkend;

b) op overeenkomstig artikel 4 erkende personen voor monster- of demonstratiemateriaal, in de drie Beneluxlanden;

c) op personen in het bezit van een overeenkomstig de artikelen 6, 7 en 8 afgegeven vergunning of verlof voor wapens of munitie die met de toegestane handelingen verband houden, in de drie Beneluxlanden;

d) op particulieren in het bezit van een verlof tot het voorhanden hebben, opslaan of vervoeren van tot de categorie II behorende wapens of munitie, doch uitsluitend in het land waar dit verlof is verleend.

#### Artikel 10.

##### Dragen.

1. Het is verboden een tot de categorieën II en III behorend wapen te dragen.

2. Het verbod van lid 1 is niet van toepassing op personen in het bezit van een verlof tot het dragen van wapens. Dit verlof wordt uitsluitend afgegeven voor tot categorie II behorende wapens en geldt alleen voor het land, waar het is afgegeven.

5. Les autorisations visées au présent article peuvent être assorties d'obligations et de conditions.

#### Article 7.

##### Sortie.

La sortie d'armes et de munitions des catégories II et III demeure assujettie à la réglementation du pays où les armes et munitions se trouvent. Le passage de ces armes et munitions par un autre pays du Benelux est subordonné à l'autorisation de ce pays.

#### Article 8.

##### Acquisition et cession.

1. Il est interdit d'acquérir, sans autorisation ou permis, des armes ou munitions appartenant aux catégories II et III.

2. Est également interdite, sans autorisation, la cession d'armes ou munitions appartenant aux catégories II et III, à l'exclusion de la cession d'armes ou munitions appartenant à la catégorie II soit à des personnes munies d'un permis d'acquisition, soit par des particuliers à des personnes agréées conformément à l'article 4.

3. L'autorisation d'acquisition et l'autorisation de cession sont accordées uniquement en vue du commerce et à des personnes agréées conformément à l'article 4.

4. Le permis d'acquisition est accordé uniquement pour usage privé et pour les armes et munitions appartenant à la catégorie II.

5. L'autorisation et le permis d'acquisition sont délivrés aux personnes résidant dans un pays du Benelux par les autorités compétentes du pays où ces personnes résident. Ils sont valables sur l'ensemble du territoire des trois pays du Benelux.

6. L'autorisation et le permis d'acquisition sont accordés aux personnes résidant en dehors du territoire des pays du Benelux par les autorités compétentes du pays où se trouvent les armes ou munitions que ces personnes veulent acquérir. Ils ne sont valables que sur le territoire de ce pays.

7. L'autorisation de cession est accordée par les autorités compétentes du pays où se trouvent les armes ou les munitions.

8. Les autorisations visées au présent article peuvent être assorties d'obligations et de conditions.

#### Article 9.

##### Détention, dépôt et transport.

1. Il est interdit de détenir, mettre en dépôt ou transporter des armes ou munitions appartenant aux catégories II et III.

2. L'interdiction prévue à l'alinéa précédent ne s'applique pas:

a) aux personnes agréées conformément à l'article 4, pour les armes ou munitions auxquelles se rapporte leur agrégation mais uniquement dans le pays où elles sont agréées;

b) aux personnes agréées conformément à l'article 4 pour les échantillons ou objets de démonstration de ces armes ou munitions, dans les trois pays du Benelux;

c) aux personnes munies d'une autorisation ou d'un permis délivré conformément aux articles 6, 7 et 8 pour les armes ou munitions se rapportant aux opérations autorisées, dans les trois pays du Benelux;

d) aux particuliers munis d'un permis de détention, de mise en dépôt ou de transport pour des armes ou munitions appartenant à la catégorie II, uniquement dans le pays où ce permis a été accordé.

#### Article 10.

##### Port.

1. Il est interdit de porter une arme appartenant aux catégories II et III.

2. L'interdiction prévue à l'alinéa 1 ne s'applique pas aux personnes munies d'un permis de port d'arme. Ce permis n'est accordé que pour les armes appartenant à la catégorie II et n'est valable que dans le pays où il a été accordé.